叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 重返地球(return To Earth) 000001

2. 重返地球(return To Earth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重返地球(Return to Earth)

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ]
Return to Earth
返回 到 地球

重返地球

[baɪ] [ˈwɪlis] [næp] [dʒəunz]
By WILLIS KNAPP JONES
经过 威利斯 克纳普 琼斯

作者：威利斯·克纳普·琼斯

[æn; ən] [ɒd] [ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] [wɪəd] - [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
An odd and curious weird - scientific
一个 奇怪的 和 好奇的 诡异的 - 科学

一个古怪而奇特的科学

[ˈstɔːri] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
story , about the return of a man
故事 , 关于 这 返回 的 一个 男人

一个关于男人归来的故事

[huː] [fluː] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [ˈplænɪt] .
who flew to another planet .
WHO 飞翔 到 其他 行星 .

谁飞往了另一个星球。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; ˈteɪliːz][dʒuːn] - .
Weird Tales June 1937 .
诡异的 故事 六月 - .

《怪异故事》1937年6月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈeni] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [ʌpˈhəʊld][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [nəʊ]
There is no doubt in any mind that the Council will uphold my decision that no
那里 是 不 怀疑 在 任何 头脑 那 这 理事会 将要 坚持 我的 决定 那 不
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [wɪð] [ˈhenri] [sænbɔrnz] [kaɪnd] .
communication should be established with Henry Sanborn's kind .
沟通 应该 是 已确立的 和 亨利 桑伯恩 种类 .

毫无疑问，委员会将支持我的决定，即不应与亨利·桑伯恩之类的人建立任何联系。

[ˌnevəðə'les] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnfluənst] [stɪl] [baɪ] ['hɛnriz] ['pliːdɪŋz] , [ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['fɜːðə(r)]

Nevertheless	,	some	of	those	influenced	still	by	Henry's	pleadings	,	insist	upon	further
尽管如此	,	一些	的	那些	影响	仍然	经过	亨利的	诉状	,	坚持	之上	更远

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

然而，一些仍然受到亨利恳求影响的人坚持要进行进一步调查。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['aʊəz] [aɪ] [spent] [wɪð] ['henri] [ɪn]

A	simple	narration	of	the	events	of	the	few	hours	I	spent	with	Henry	in
一个	简单的	旁白	的	这	活动	的	这	很少	小时	我	花费	和	亨利	在

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [sə'raʊndɪŋz] [wɪl] [meɪk] [klɪə(r)] [ðæt] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪn(ə)l] .

his	early	surroundings	will	make	clear	that	my	decision	should	be	final	.
他的	早期的	周围环境	将要	制作	清除	那	我的	决定	应该	是	最终的	.

简单叙述一下我在亨利早期生活环境中与他相处的那几个小时里发生的事情，就能清楚地表明我的决定是最终的。

[ɒn][ðə; ðɪ] 12th [ɒv; əv][meɪ] , - , [tə'restrɪəl] ['kælɪndə(r)] ,

On	the	12th	of	May	,	1935	,	terrestrial	calendar	,
在	这	12th	的	可能	,	-	,	陆地	日历	,

1935年5月12日，地球历

[ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][aɪ] [faʊnd] ['henri] [ded] [bɪ'niːθ] [maɪ] [lə'bɒrətri]

eighteen	years	to	the	moment	after	I	found	Henry	dead	beneath	my	laboratory
十八	年	到	这	片刻	后	我	成立	亨利	死的	下面	我的	实验室

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

十八年后的今天，正是我发现亨利死在我实验室窗户下的那一刻。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [flæt] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [sləʊp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl]

he	and	I	landed	in	a	secluded	flat	on	a	mountain	slope	close	to	the	small
他	和	我	登陆	在	一个	僻	平坦的	在	一个	山	坡	关闭	到	这	小的

['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['henri] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

village	where	Henry	was	born	.
村庄	在哪里	亨利	曾是	出生	.

我和他降落在亨利出生的小村庄附近山坡上的一间僻静公寓里。

['henri] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['pjʊəli]

Henry	had	chosen	the	place	and	time	of	landing	for	reasons	purely
亨利	有	选定	这	地方	和	时间	的	降落	为了	原因	纯粹

[ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kjʊəriəs]['grændiəʊs] ['wɪʃɪz] [ðæt] ['aʊə(r)]

sentimental	and	to	gratify	one	of	those	curious	grandiose	wishes	that	our
感伤的	和	到	满足	一	的	那些	好奇的	宏伟的	愿望	那	我们的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

亨利选择登陆的地点和时间纯粹是出于感性的原因，也是为了满足他那些奇特而宏大的愿望之一，而我们的观察表明，

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .

since	he	came	among	us	,	have	revealed	are	common	to	his	race	.
自从	他	来了	之中	我们	,	有	揭晓	是	常见的	到	他的	种族	.

自从他来到我们中间以来，就展现出了他种族共有的特征。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [træmp] ['ɔːkwədli] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɒki] [gɔːdʒ] ,

Characteristically	,	as	he	tramped	awkwardly	beside	me	down	a	rocky	gorge	,
典型地	,	作为	他	践踏	尴尬地	旁	我	向下	一个	岩石	峡谷	,

[hɪz; ɪz][men'tæləti][wɒz; wəz]['dɒmɪneɪtɪd][baɪ] [ɪ'moʊʃnz] ,

his	mentality	was	dominated	by	emotions	,
他的	心理	曾是	占主导地位	经过	情绪	,

不出所料，当他笨拙地走在我旁边，沿着岩石峡谷向下行进时，他的情绪完全占据了他的心神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)]['ænɪm(ə)l] .

and	they	were	altogether	animal	.
和	他们	是	共	动物	.

它们完全就是动物。

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hiː; hi][rɪ'zemb(ə)lz][ɪn] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ləʊ'kæləti][ðeə(r)] [də'mestɪk] [biːst] ,

Like	all	his	kind	,	he	resembles	in	attachment	to	locality	their	domestic	beast	,
喜欢	全部	他的	种类	,	他	类似	在	依恋	到	地点	他们的	国内的	兽	,

[ðə; ði][kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

像他的所有同类一样，他对家乡的依恋与他们的家畜——猫——如出一辙。

[ɪn] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌkɒntɪ'gjuːəti] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] [tʃɑːns] ,

In	attachment	to	individuals	because	of	contiguity	brought	about	by	chance	,
在	依恋	到	个人	因为	的	邻近性	带来	关于	经过	机会	,

因偶然的接近而产生的对个人的依恋，

[hiː; hi][ɪz][laɪk] [ə'nʌðə(r)] [bruːt] [ɒv; əv] [ðeəz] , [ðə; ði][dɒg] .

he	is	like	another	brute	of	theirs	,	the	dog	.
他	是	喜欢	其他	蛮力	的	他们的	,	这	狗	.

他就像他们另一个畜生——那条狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['ɛrərləs] ['dʒɜːni] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt]

He	was	elated	over	our	errorless	journey	,	taking	to	himself	all	the	credit
他	曾是	欣喜若狂	超过	我们的	无错误	旅行	,	采取	到	他自己	全部	这	信用

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他为我们一路顺风顺水而欣喜若狂，把所有的功劳都揽到了自己身上。

[disri'gɑːd] [ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [weə'baɪ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [plɔtid] .

disregarding	the	calculations	of	our	engineers	whereby	our	course	was	plotted	.
不予理会	这	计算	的	我们的	工程师	由此	我们的	课程	曾是	绘制	.

无视我们工程师根据计算结果制定的航线。

[aɪ][dɪd][nɒt][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['blʌndərɪŋ] ['lændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

I	did	not	remind	him	of	his	own	blundering	landing	among	us	,
我	做过	不是	提醒	他	的	他的	自己的	笨拙	降落	之中	我们	,

我没有提醒他当年是如何笨拙地闯入我们中间的。

[wɪtʃ] [rekt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] .

which	wrecked	his	ship	beyond	repair	.
哪个	损毁	他的	船	超过	维修	.

这使他的船彻底损毁，无法修复。

[haʊ] [aɪ] [rɪ'stɔːd] [laɪf][ɪn][hɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ri'kɔːdəz] [hæv; həv]

How	I	restored	life	in	him	and	have	since	maintained	it	,	the	recorders	have
如何	我	恢复	生活	在	他	和	有	自从	维持	它	,	这	录音机	有

['rɪt(ə)n] [daʊn] .

written	down	.
书面	向下	.

记录者们都记载了我如何让他恢复了生命，并且此后一直维持着他的生命。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi]['hɔːltɪd] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['krɪtɪkli] .

As	we	approached	the	road	,	he	halted	,	eyeing	me	critically	.
作为	我们	接近	这	路	,	他	停止	,	觊觎	我	关键	.

当我们走到路边时，他停了下来，审视地打量着我。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊd] ['betə(r)][juːz][jɔː(r); jə(r)][dʒiː] - [reɪ] .

"	Usru	,	"	he	said	,	"	you'd	better	use	your	G	-	ray	.
"	-	,	"	他	说	,	"	你会	更好的	使用	你的	G	-	射线	.

“乌斯鲁，”他说，“你最好用你的G射线。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] ['prɪti] [suːn] .

We'll	be	meeting	people	pretty	soon	.
出色地	是	会议	人们	漂亮的	很快	.

我们很快就会和大家见面。

" [ai][tjuːnd][ðə; ði][dʒiː] - [reɪ][tuː; tə][maɪ]['pɜːsən(ə)l]['ɔːrə] [kiː] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɑːf] - [tʃɑːdʒ] ,

"	I	tuned	the	G	-	ray	to	my	personal	aura	key	and	set	it	at	half	-	charge	,
"	我	调谐	这	G	-	射线	到	我的	个人的	灵气	钥匙	和	放	它	在	一半	-	收费	,

“我将G射线调谐到我的个人能量键，并将其设置为半充能状态。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['eni] [wiː; wi] [mait] [ɪn'kaʊntə(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [dʌl]

taking	a	chance	that	the	vision	of	any	we	might	encounter	would	be	as	dull
采取	一个	机会	那	这	想象	的	任何	我们	可能	遇到	会	是	作为	乏味的

[æz; əz] ['hɛnriz] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ['treɪnɪŋ] ['ʃaːpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Henry's	had	been	before	training	sharpened	it	.
作为	亨利的	有	到过	前	训练	锋利	它	.

我们冒着这样的风险：我们遇到的任何人的视力都会像亨利在训练之前那样迟钝。

[ə; eɪ][hɑːf] - [tʃɑːdʒ] [wʊd] [prə'tekt][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ˌʌn'treɪnd] [aɪz] , [jet] [meɪk] [θɪŋz]

A	half	-	charge	would	protect	me	from	untrained	eyes	,	yet	make	things
一个	一半	-	收费	会	保护	我	从	未经训练的	眼睛	,	然而	制作	事物

['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛnriz] .

comfortable	for	Henry's	.
舒服的	为了	亨利的	.

半充能可以保护我免受未经训练的眼睛的伤害，同时也能让亨利感到舒适。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .

"	That's	better	,	"	he	commented	.
"	那就是	更好的	,	"	他	评论	.

“这样好多了，”他评论道。

" [jʊd] [gɪv] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ai][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ðeid]

"	You'd	give	people	such	a	shock	if	they	saw	you	before	I	explain	things	that	they'd
"	你会	给	人们	这样的	一个	震惊	如果	他们	锯	你	前	我	解释	事物	那	他们会

[gəʊ][waɪld][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][teə(r); tɪə][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

go	wild	and	try	to	tear	you	to	pieces	.
去	荒野	和	尝试	到	撕	你	到	件	.

“如果你在解释之前让人们看到你，他们会大吃一惊，他们会疯狂地想要把你撕成碎片。”

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɒz; wəz]

"	This	should	have	convinced	me	that	communication	with	such	a	race	was
"	这	应该	有	确信	我	那	沟通	和	这样的	一个	种族	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

“这本应让我确信，与这样的种族沟通是不可能的。”

[ɪn'sted] [ai][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [riˈækʃn] [ai] [kən'fes] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

Instead	I	was	moved	by	a	reaction	I	confess	with	some	degree	of	shame	.
反而	我	曾是	已搬	经过	一个	反应	我	承认	和	一些	程度	的	耻辱	.

相反，我却被一种令我有些羞愧的反应所感动。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [kæn; kən] [fiːl] ['əʊnli] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['pɪti] ,

Enlightened	intelligences	can	feel	only	contempt	for	that	debasing	emotion	,	pity	,
开明	情报	能	感觉	仅有的	鄙视	为了	那	贬值	情感	,	遗憾	,

开明的智者只会对怜悯这种卑劣的情感感到鄙夷。

[ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['henri] [səʊ]['ɒf(ə)n][traɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

the	virtues	of	which	Henry	so	often	tried	to	impress	upon	us	.
这	美德	的	哪个	亨利	所以	经常	尝试	到	令人印象深刻	之上	我们	.

亨利经常试图向我们灌输的那些美德。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [pə'petʃueɪtɪŋ] [taɪps] [ðæt] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [reɪs] .

It	results	in	perpetuating	types	that	retard	the	race	.
它	结果	在	延续	类型	那	减速	这	种族	.

这会导致阻碍种族发展的某些类型物种的延续。

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [bred] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [juː 'es] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] .

The	thinkers	bred	and	trained	it	out	of	us	ages	ago	.
这	思想家	繁殖	和	受过训练	它	出去	的	我们	年龄	前	.

思想家们很久以前就通过各种手段，把这种品质从我们身上剔除了。

[jet] [naʊ] , [æz; əz] [ai] [geɪzd] [æt; ət] ['henri] , [dʒɜːrkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɔːkwədli] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

Yet	now	,	as	I	gazed	at	Henry	,	jerking	along	awkwardly	beside	me	,
然而	现在	,	作为	我	凝视	在	亨利	,	抽搐	沿着	尴尬地	旁	我	,

然而此刻，当我凝视着亨利，他笨拙地在我身边蹒跚而行时，

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [slæt] [splɪt] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [nɒn] - ['luːmɪnəs] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð]

resembling	a	moving	slat	split	half	-	way	up	,	his	non	-	luminous	eyes	moist	with
类似	一个	移动	板条	分裂	一半	-	方式	向上	,	他的	非	-	发光的	眼睛	潮湿	和

[ɪk'stætɪk] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

ecstatic	anticipation	,
欣喜若狂	预期	,

他像一块裂开一半的移动木条，不发光的眼睛里噙满了兴奋的期待。

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃ(ə)nəl] [sɔːs] [ɔː(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

I	experienced	a	pure	wish	without	rational	source	or	consequences	.
我	经验丰富的	一个	纯的	希望	没有	合理的	来源	或者	结果	.

我体验到了一种纯粹的愿望，它没有任何理性来源或后果。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [səʊ] ['pæʃənətli] [ðə; ði] ['empti] [ænd; ənd]

I	wanted	to	help	him	because	he	coveted	so	passionately	the	empty	and
我	通缉	到	帮助	他	因为	他	令人垂涎的	所以	热情地	这	空的	和

['pjʊəli] ['selfɪʃ] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

purely	selfish	triumph	he	anticipated	.
纯粹	自私	胜利	他	预期	.

我想帮助他，因为他如此热切地渴望他所预期的那种空虚而纯粹自私的胜利。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊzd] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [nɜːv] -

Perhaps	something	in	that	heavy	atmosphere	aroused	resistance	in	the	lower	nerve	-
也许	某物	在	那	重的	气氛	被唤醒	反抗	在	这	降低	神经	-

['lev(ə)lz] — [ə; eɪ] ['frɪkʃ(ə)n] ['dʒenəreɪtɪŋ] [ðæt] [dɪ'septɪv] [wɔːmθ] .

levels	—	a	friction	generating	that	deceptive	warmth	.
级别	—	一个	摩擦	生成	那	欺骗性的	温暖	.

或许是那沉重的气氛中某些东西引起了下层神经的抵抗——这种摩擦产生了那种具有欺骗性的温暖。

[ai] [felt] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['pɪti] !

I	felt	what	must	have	been	pity	!
我	毛毡	什么	必须	有	到过	遗憾	!

我当时感受到的一定是怜悯!

['hɛnriz] [nekst] [wɜːdz] [ɪn'hɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] .

Henry's	next	words	enhanced	it	.
亨利的	下一个	字	增强型	它	.

亨利接下来的话使之更加深入人心。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai] [tel] [ðem; ðəm] !

"	Just	wait	till	I	tell	them	!
"	只是	等待	直到	我	告诉	他们	!

“等我告诉他们再说吧！”

" [hiː; hi] [ig'zʌlt] .

"	he	exulted	.
"	他	欣喜若狂	.

他欣喜若狂。

" [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɜːd] [ðæt] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ðiː][ət'læntɪk] — [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
" What they did for that bird that flew across the Atlantic — what was his
" 什么 他们 做过 为了 那 鸟 那 飞翔 穿过 这 大西洋 — 什么 曾是 他的
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

"他们为那只飞越大西洋的鸟做了什么——它叫什么名字？"

[əʊ] , ['lɪndbɜːg] !
Oh , Lindbergh !
哦 , 林白 !

哦，林白！

[ðæt] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [wɒt] [ðel] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That won't be a circumstance to what they'll do for me .
那 惯于 是 一个 环境 到 什么 他们会 做 为了 我 .

那不会影响他们为我做的事。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋz] ['welkəm] ! "
I tell you I'll have a king's welcome ! "
我 告诉 你 患病的 有 一个 国王的 欢迎 ! "

我告诉你，我将受到国王般的欢迎！

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" Do you think that ?
" 做 你 思考 那 ?

你这么认为吗?

" [ai][in'kwaiə][æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kruːdli] [peɪvd] ['haɪweɪ] , [ləʊ] , ['rɒki] [klɪfs] [ɒn]
" I inquired as we moved along a crudely paved highway , low , rocky cliffs on
" 我 询问 作为 我们 已搬 沿着 一个 粗略地 铺砌路面 公路 , 低的 , 岩石 悬崖 在
['aɪðə(r)][hænd] .
either hand .
任何一个 手 .

"我们沿着一条简陋的铺砌公路行驶，公路两旁是低矮的岩石峭壁，我问道。

" [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ]['əʊnli][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Or do you only hope for it ?
" 或者 做 你 仅有的 希望 为了 它 ?

还是你只是希望如此?

" [ɪn] ['henri] , ['fiːlɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [bleiz] ['ɪntuː] [rɪ'zentmənt] , [ə'nʌðə(r)] ['juːsləs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [lɒŋ]
" In Henry , feeling characteristically blazed into resentment , another useless emotion long
" 在 亨利 , 感觉 典型地 燃烧的 进入 怨恨 , 其他 无用 情感 长的
[ə'gəʊ][bred] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
ago bred out of us .
前 繁殖 出去 的 我们 .

"亨利的感受，就像他特有的怨恨一样，这种怨恨是另一种早已从我们身上消失的无用情绪。"

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['piːvɪʃli] ; " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['piːp(ə)l] .
" Listen , " he said peevishly ; " these are my people .
" 听 , " 他 说 恼怒地 ; " 这些 是 我的 人们 .

"听着，"他恼火地说，"这些人是我的子民。"

[aɪl] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] ['plenti] [tuː; tə] [lɜːn] , [aɪm]
I'll be teaching you from now on , and you've got plenty to learn , I'm
患病的 是 教学 你 从 现在 在 , 和 你已经 得到 很多 到 学习 , 我是
['telɪŋ] [juː; jʊ] .
telling you .
讲述 你 .

从现在开始由我来教你，我告诉你，你有很多东西要学。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnstrəmənt] ['kæriə(r)][maɪ] ['meməri] ['saʊndə(r)] .
" I was busy extracting from my instrument carrier my memory sounder .
" 我 曾是 忙碌的 提取 从 我的 乐器 载体 我的 记忆 探鱼器 .

"我当时正忙着从我的乐器包里取出我的记忆蜂鸣器。"

[aɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] ['tjuːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
I concentrated upon tuning it to vibrations of eighteen of Henry's years before
我 集中 之上 调谐 它 到 振动 的 十八 的 亨利的 年 前
.
:
.

我专注于将它调整到亨利十八年前的振动频率。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'spɑːnsɪz] .
" That may be true , " I replied after a few responses .
" 那 可能 是 真的 , " 我 回复 后 一个 很少 回应 .

"也许是这样，"在收到一些回复后，我回答道。

" [aɪ] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .
" I came with you to be taught .
" 我 来了 和 你 到 是 教授 .

我和你们一起来学习。

[ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][help] . "
Nevertheless , you are going to need quite a bit of help . "
尽管如此 , 你 是 去 到 需要 相当 一个 少量 的 帮助 . "

不过，你还是需要不少帮助。

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
" Not on your life !
" 不是 在 你的 生活 !

"想都别想！"

" ['hɛnriz] [təʊn] [gruː] [mɔː(r)] ['bəʊstfl] .
" Henry's tone grew more boastful .
" 亨利的 语气 生长 更多的 自夸 .

亨利的语气变得越来越自夸。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hɔlə] [fɔː(r); fə(r)][help][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dʌdli] [bɪ'fɔː(r)]
" You're going to be hollering for help from your Uncle Dudley before
" 你是 去 到 是 大声喊叫 为了 帮助 从 你的 叔叔 达德利 前
[wɪr] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
we're here much longer . "
是 这里 很多 更长 . "

"我们待不了多久，你就会向你叔叔达德利求助了。"

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

" [aɪ] [kə'mɑːnd] , ['pɪtʃɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][təʊn]['lev(ə)l] [ðæt] ['henri] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli]
" I commanded , pitching my voice to the tone level that Henry , however unwillingly
" 我 命令 , 投球 我的 嗓音 到 这 语气 等级 那 亨利 , 然而 不情愿地
,
,
,

"我命令道，语气调整到亨利即使不情愿也必须服从的程度。"

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'beɪ] .
was always compelled to obey .
曾是 总是 被迫 到 服从 .

总是被迫服从。

[maɪ] [streɪndʒ] ['wiːknəs] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

My	strange	weakness	dropped	from	me	.
我的	奇怪的	弱点	掉落	从	我	.

我身上那种奇怪的弱点消失了。

[ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] ['kæriə(r)] [maɪ] ['dɪstəns] [kən'trəʊl] [ænd; ənd]

I	turned	away	and	drew	from	my	instrument	carrier	my	distance	control	and
我	转向	离开	和	画	从	我的	乐器	载体	我的	距离	控制	和

['fəʊkəst] [ðə; ði] ['lɛvɪˌteɪtər] [reɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['maʊntən] [sləʊp] .

focussed	the	levitator	ray	upon	the	ship	far	up	the	now	invisible	mountain	slope	.
专注的	这	悬浮器	射线	之上	这	船	远的	向上	这	现在	无形的	山	坡	.

我转身从仪器包里取出距离控制器，将悬浮光束对准了远处山坡上的那艘飞船，那座山坡现在已经看不见了。

[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['fʌŋkʃən] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['steɪʃənri] .

I	made	sure	that	the	control	functioned	and	set	it	at	stationary	.
我	制成	当然	那	这	控制	功能正常	和	放	它	在	静止的	.

我确认控制装置功能正常，并将其设置为静止状态。

['faɪnəli] [ai] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [dʒiː] - [reɪ] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [fʊl] [streŋθ] .

Finally	I	turned	upon	the	ship	the	G	-	ray	,	this	time	at	full	strength	.
最后	我	转向	之上	这	船	这	G	-	射线	,	这	时间	在	满的	力量	.

最后，我启动了G射线，这次火力全开。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)] - [kɪŋz] ['welkəm] - , " [ai] [təʊld] ['henri] .

"	I	am	ready	to	witness	your	'	king's	welcome	'	,	"	I	told	Henry	.
"	我	是	准备好	到	证人	你的	-	国王的	欢迎	-	,	"	我	讲述	亨利	.

"我已准备好见证你们的'国王般的欢迎'，"我对亨利说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [breɪn] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	fortunate	that	the	structure	of	Henry's	brain	renders	it	impossible	for
它	是	幸运	那	这	结构	的	亨利的	脑	渲染	它	不可能的	为了

[hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['meməri] ['saʊndə(r)] ,

him	to	read	a	memory	sounder	,
他	到	读	一个	记忆	探鱼器	,

幸运的是，亨利的大脑结构使他无法读取记忆碎片。

[els] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fɔː'siːn] , [æz; əz] [ai] [dɪd] ,

else	he	might	have	foreseen	,	as	I	did	,
别的	他	可能	有	预见	,	作为	我	做过	,

否则他或许会像我一样预见到这一点。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] ['wɜːkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmõ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

his	little	comedy	working	itself	out	to	the	denouement	that	,	without	my
他的	小的	喜剧	在职的	本身	出去	到	这	结局	那	,	没有	我的

[ˌɪntə'fɪərəns] , [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

interference	,	was	inevitable	.
干涉	,	曾是	不可避免的	.

他的小喜剧最终走向了必然的结局，而这结局并非我的干预所致。

[jet] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] , [ai] [dɪd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Yet	,	at	the	last	,	I	did	interfere	a	little	,
然而	,	在	这	最后的	,	我	做过	干扰	一个	小的	,

然而，最后我还是稍微干预了一下。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ænd; ənd] ['ʃɔːt(ə)n] ['aʊə(r)] ['juːsləs] [steɪ] .

but	only	to	hasten	the	outcome	and	shorten	our	useless	stay	.
但	仅有的	到	趋	这	结果	和	缩短	我们的	无用	停留	.

但这样做只是为了加快结果的公布，缩短我们无谓的停留。

['henri] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Henry	halted	and	waved	his	hand	.
亨利	停止	和	挥手	他的	手	.

亨利停下脚步，挥了挥手。

" [lʊk] !
" **Look** !
" 看 !

“看!

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔː(r)] [aɪz] [naʊ] ?
Ain't **that** **a** **sight** **for** **the** **sore** **eyes** **now** **?**
不是 那 一个 视线 为了 这 疮 眼睛 现在 ?

这难道不是让人眼前一亮的一幕吗?

" [hiː; hi] [eks'heil] ['nɔɪzɪli] .
" **He** **exhaled** **noisily** **.**
" 他 呼气 喧闹地 .

他重重地叹了口气。

" [grænd] !
" **Grand** **!**
" 盛大 !

“盛大!

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [gɑːdz] [əʊn] ['kʌntri] !
" **God's** **own** **country** **!**
" 神的 自己的 国家 !

“上帝的国度!”

" [wiː; wi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [geɪt] - [wei] [ɒv; əv] ['tʌmbld] [rɒk] [weə'baɪ] [ðə; ði]
" **We** **stood** **within** **a** **sort** **of** **natural** **gate** **-** **way** **of** **tumbled** **rock** **whereby** **the**
" 我们 站立 之内 一个 种类 的 自然的 门 - 方式 的 翻滚 岩石 由此 这
['haɪweɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [klɪfs] .
highway **passed** **through** **the** **cliffs** **.**
公路 通过了 通过 这 悬崖 .

“我们站在一个由滚落的岩石构成的天然通道里，公路从悬崖上穿过。”

[bɪ'jɒnd] [leɪ] [ðə; ði] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [flɔːd] [wɪð] ['æsfælt] , [laɪnd] [wɪð]
Beyond **lay** **the** **main** **thoroughfare** **of** **the** **town** **,** **floored** **with** **asphalt** **,** **lined** **with**
超过 躺 这 主要的 通道 的 这 镇 , 倒地 和 沥青 , 衬里 和
[pə'destriən] [ræmps] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] ,
pedestrian **ramps** **of** **concrete** **,**
行人 坡道 的 具体的 ,

再往前走就是城镇的主要干道，路面铺着沥青，两侧是混凝土人行坡道。

['diːpoʊz] [ɒv; əv] [treɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [bɪlt] ['sɒlɪdli] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'brʌptli] ['endɪŋ] .
depots **of** **trade** **on** **either** **side** **built** **solidly** **to** **this** **spot** **and** **here** **abruptly** **ending** **.**
仓库 的 贸易 在 任何一个 边 建造 稳固地 到 这 点 和 这里 突然 结束 .

两侧的贸易站一直延伸到此处，然后戛然而止。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [steps] , [wʌn] [glaɪd] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] ,
A **dozen** **of** **Henry's** **steps** **,** **one** **glide** **on** **my** **part** **,**
一个 打 的 亨利的 步骤 , 一 滑行 在 我的 部分 ,

亨利迈出十二步，我滑行一步，

[tʊk] [juː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sekʃ(ə)n] ,
took **us** **into** **the** **midst** **of** **the** **industrial** **section** **,**
采取 我们 进入 这 中间 的 这 工业的 部分 ,

带我们进入了工业区中心地带，

[ə; eɪ] [pleɪs] ['klʌtəd] [baɪ] [wi:ld] ['vi:ək(ə)lz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

a	place	cluttered	by	wheeled	vehicles	traveling	on	the	ground	.
一个	地方	杂乱	经过	带轮子的	车辆	旅行	在	这	地面	.

地面上挤满了轮式车辆的地方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['lændɪŋ] - [steɪdʒɪz] .

There	were	no	landing	-	stages	.
那里	是	不	降落	-	阶段	.

没有着陆平台。

[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [meɪd] [smɔ:l] ['prəʊgres] [wɪð] [eə(r)] ['træv(ə)l] .

The	race	has	made	small	progress	with	air	travel	.
这	种族	有	制成	小的	进步	和	空气	旅行	.

航空旅行领域的竞争进展甚微。

['hɛnriz] [peɪl] [aɪz] [gləu] [æz; əz] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['gɔ:di] [hʌt] [hɑ:f] ['hɪd(ə)n]

Henry's	pale	eyes	glowed	as	he	led	the	way	toward	a	gaudy	hut	half	hidden
亨利的	苍白	眼睛	发光	作为	他	引领	这	方式	朝向	一个	艳丽的	小屋	一半	隐

[ə'mʌŋ] ['gleərɪŋ] [saɪnz] .

among	glaring	signs	.
之中	刺眼	标志	.

亨利苍白的眼睛闪闪发光，他领着我们走向一间俗艳的小屋，小屋半隐没在耀眼的招牌之中。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ʌn'ku:θ] [ʃeɪp] ['skætəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['grævəl]

There	were	chairs	and	tables	of	uncouth	shape	scattered	about	a	graveled
那里	是	椅子	和	表格	的	粗野	形状	疏散	关于	一个	碎石

[speɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pə'destriən] [ræmp] .

space	beyond	the	pedestrian	ramp	.
空间	超过	这	行人	坡道	.

人行坡道外的一片碎石空地上散落着一些形状怪异的桌椅。

['henri] ['pʊld] [aʊt] [tu:] [tʃeəz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪblz] .

Henry	pulled	out	two	chairs	at	one	of	the	tables	.
亨利	拉	出去	二	椅子	在	一	的	这	表格	.

亨利从一张桌子旁拉出两把椅子。

[maɪn] [feɪst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ; [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] , [hɪz; ɪz] [bæk]

Mine	faced	the	door	of	the	little	building	;	when	he	was	seated	,	his	back
矿	面对	这	门	的	这	小的	建筑	;	什么时候	他	曾是	坐着	,	他的	后退

[wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

was	toward	it	.
曾是	朝向	它	.

我的椅子正对着小房子的门；他坐着的时候，背对着门。

" ['lemən] [aɪs] - [kri:m] ['səʊdə] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [meɪl] [hu:] [pɒpt] [aʊt]

"	Lemon	ice	-	cream	soda	,	"	he	shouted	to	a	long	narrow	male	who	popped	out
"	柠檬	冰	-	奶油	苏打	,	"	他	喊叫	到	一个	长的	狭窄的	男性	WHO	爆裂	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

of	the	doorway	.
的	这	门口	.

"柠檬冰淇淋苏打水！"他朝一个从门口探出头来的瘦长男子喊道。

" [ænd; ənd] [skwɜ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɒsfeɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	And	squirt	a	little	phosphate	in	it	.
"	和	喷出	一个	小的	磷酸盐	在	它	.

"再往里面挤一点磷酸盐。"

" [hi:z] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] ,

"	He's	a	waiter	,
"	他是	一个	服务员	,

"他是一名服务员，

" ['henri] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:][æz; əz][ai] [aɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɔ:(r)]['əʊvə(r)]
" Henry informed me as I eyed the white apron which the creature wore over
" 亨利 知情的 我 作为 我 眼睛 这 白色的 围裙 哪个 这 生物 穿着 超过
[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
a lot of other clothing .
一个 很多 的 其他 衣服 .

"亨利告诉我，我一边打量着那生物穿在许多其他衣服外面的白色围裙。"

[ai] ['stʌdid] ['hɛnriz] ['kɒstju:m] .
I studied Henry's costume .
我 研究 亨利的 戏服 .

我研究了亨利的服装。

['aʊə(r)] ['gɑ:mənt] - [m'eɪkəz] [hæd; həd] ['keəfəli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [bʌt; bət] [kəm'peəd] [wɪð]
Our garment - makers had carefully followed his instructions , but compared with
我们的 服装 - 制造商 有 小心 随后 他的 指示 , 但 比较的 和
[ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [wi:; wi][hæd; həd] [pɑ:st] ,
the beings we had passed ,
这 生物 我们 有 通过了 ,

我们的裁缝们仔细地按照他的指示制作了衣服，但是与我们遇到的那些人相比，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [weɪtərz] [ə'stɒnɪʃt] [steə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði]
his appearance justified the waiter's astonished stare before he re - entered the
他的 外貌 合理的 这 服务员的 惊讶 盯 前 他 关于 - 进入 这
[hʌt][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [stʌf] ['henri] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] .
hut to prepare the stuff Henry had ordered .
小屋 到 准备 这 东西 亨利 有 订购 .

他的出现让服务员惊讶的目光不由自主地落在了他身上，然后他重新回到小屋去准备亨利点的东西。

['henri] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent] .
Henry leaned back in his chair with a deep sigh of content .
亨利 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 一个 深的 叹 的 内容 .

亨利向后靠在椅子上，深深地叹了口气，一脸满足。

" [lɔ:d] !
" Lord !
" 主 !

"主！

" [hi:; hi] [ig'zʌlt] .
" he exulted .
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [haʊ] [maɪ] [maʊθ] [hæz; həz] ['wɔ:təd] [ði:z] [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['lemən]
" How my mouth has watered these eighteen years for a good old lemon
" 如何 我的 嘴 有 浇水 这些 十八 年 为了 一个 好的 老的 柠檬
['səʊdə] !
soda !
苏打 !

"这十八年来，我一直渴望能喝到一杯美味的柠檬汽水！"

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][wʌn] .
I wish it was safe for you to try one .
我 希望 它 曾是 安全的 为了 你 到 尝试 一 .

我希望你可以安全地尝试一下。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] - [ə'piəriŋ] , ['jeləʊ] ['lɪkwɪd][ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt]

"	The	waiter	,	returning	with	a	sickly	-	appearing	,	yellow	liquid	in	a	transparent
"	这	服务员	,	返回	和	一个	病弱的	-	出现	,	黄色的	液体	在	一个	透明的

['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)l] ,

drinking	-	vessel	,
喝	-	血管	,

服务员端着一个透明的饮用容器回来，容器里装着一种看起来很恶心的黄色液体。

[dɪ'spleɪd] [mɑːkt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɛnriz] [ɪˌdʒækju'leɪʃn][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [ə'said]

displayed	marked	agitation	at	Henry's	ejaculation	and	at	his	whispered	asides
显示	标记	搅动	在	亨利的	射精	和	在	他的	低声说道	旁白

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

亨利射精时，以及他低声对我耳语时，我表现出明显的激动。

[hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][drɪŋk][ænd; ənd] ['skʌtl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,

He	set	down	the	drink	and	scuttled	back	into	the	shop	,
他	放	向下	这	喝	和	沉没	后退	进入	这	店铺	,

他放下饮料，匆匆跑回店里。

[ˌriːə'piə] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'tʌnd] [meɪl] [aɪ] [dʒʌdʒd] [wɒz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .

reappearing	a	moment	later	with	a	rotund	male	I	judged	was	the	proprietor	.
重新出现	一个	片刻	之后	和	一个	圆润	男性	我	评判	曾是	这	业主	.

片刻之后，他带着一个体态圆润的男人再次出现，我判断他是店主。

[ðeɪ] [lʊkt] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃeə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] ,

They	looked	directly	toward	the	chair	into	which	I	had	climbed	,
他们	看起来	直接地	朝向	这	椅子	进入	哪个	我	有	攀登	,

他们径直看向我爬上去的那把椅子。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [i'vins] [nəʊ]['speʃ(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)]

but	as	they	evinced	no	special	agitation	,	I	knew	I	had	nothing	to	fear
但	作为	他们	表现出	不	特别的	搅动	,	我	知道	我	有	没有什么	到	害怕

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

但由于他们没有表现出任何特别的激动，我知道我没有什么好怕的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]

I	was	tempted	to	extract	from	their	minds	the	subject	of	their
我	曾是	受诱惑	到	提炼	从	他们的	思想	这	主题	的	他们的

['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

whispered	conversation	,
低声说道	对话	,

我真想从他们耳语中探寻出他们低声交谈的内容。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrə] [dɪ'tektə(r)][ɪn][maɪ]['kæriə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː]

but	a	powerful	vibration	from	the	aura	detector	in	my	carrier	informed	me
但	一个	强大的	振动	从	这	灵气	探测器	在	我的	载体	知情的	我

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['kraɪsɪs][ɪn] ['hɛnriz] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

that	the	first	crisis	in	Henry's	little	drama	was	approaching	.
那	这	第一的	危机	在	亨利的	小的	戏剧	曾是	接近	.

但我身上的灵气探测器传来强烈的震动，告诉我亨利的小戏剧中的第一个危机即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] ['tʃæriət] [prə'peld] [baɪ] [kəm'bʌstʃən] , [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['met(ə)l]['məʊtə(r)] ,

It	came	in	a	weird	chariot	propelled	by	combustion	,	inside	a	metal	motor	,
它	来了	在	一个	诡异的	战车	推进	经过	燃烧	,	里面	一个	金属	发动机	,

它乘坐着一辆奇特的战车而来，这辆战车由内燃机驱动，内部装有金属发动机。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fluːɪd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['gæsəliːn] .

of	a	fluid	taken	from	the	earth	,	which	is	called	gasoline	.
的	一个	体液	已采取	从	这	地球	,	哪个	是	称为	汽油	.

从地下提取的一种液体，称为汽油。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , ['grɑːspɪŋ] ['taɪtli] [ə; eɪ] [wiːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	female	sat	in	the	chariot	,	grasping	tightly	a	wheel	by	which	she	guided	it	,
一个	女性	卫星	在	这	战车	,	抓握	紧紧	一个	车轮	经过	哪个	她	引导	它	,

一名女子坐在战车上，紧紧抓住车轮，操控着战车。

[hɜː(r); hə(r)][set] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [kruːd]

her	set	face	reflecting	the	difficulty	and	danger	of	controlling	the	crude
她	放	脸	反思	这	困难	和	危险	的	控制	这	原油

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

她严肃的表情反映出控制这桩粗俗事件的难度和危险性。

['henri] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ɔːlməʊst][ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Henry	leaped	to	his	feet	,	almost	overturning	the	table	.
亨利	跳跃	到	他的	脚	,	几乎	推翻	这	桌子	.

亨利猛地站起身，差点把桌子掀翻。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['wʊmən] !

"	I	know	that	woman	!
"	我	知道	那	女士	!

我认识那个女人！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [biːst] .

He	was	trembling	like	an	excited	beast	.
他	曾是	发抖	喜欢	一个	兴奋的	兽	.

他像受惊的野兽一样颤抖着。

" [ɪts] . . .

"	It's	.	.	.
"	它是	.	.	.

"它是 ...

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — — " [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['fiːmeɪlz] [aɪ] [ænd; ənd]

we	used	to	go	together	before	—	—	"	He	caught	the	female's	eye	and
我们	用过的	到	去	一起	前	—	—	"	他	捕捉	这	女性的	眼睛	和

['ʃaʊtɪd] , " ['reɪtʃl] !

shouted	,	"	Rachel	!
喊叫	,	"	瑞秋	!

我们以前经常一起出去——"他与那名女子目光相遇，大声喊道："瑞秋！"

[heɪ] ! ['reɪtʃl] !

Hey	!	Rachel	!
嘿	!	瑞秋	!

嘿！瑞秋！

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][æt; ət][fɜːst] ['kæʒuəli] .

"	The	female	glanced	at	him	at	first	casually	.
"	这	女性	瞥了一眼	在	他	在	第一的	随意地	.

"那名女子起初只是随意地瞥了他一眼。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] [maɪnd] ,

Then	as	the	shock	of	recognition	exploded	in	her	primitive	mind	,
然后	作为	这	震惊	的	认出	爆炸了	在	她	原始	头脑	,

然后，当她原始的思维中爆发出震惊的认知时，

[ʌn'fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['bʌfəz] [bred] ['ɪntu:][ju: 'es] [θru:] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv]

unfurnished	with	any	of	the	psychological	buffers	bred	into	us	through	ages	of
未配备家具	和	任何	的	这	心理	缓冲区	繁殖	进入	我们	通过	年龄	的

[sɪ'lektɪv] [reɪs] ['kʌltʃə(r)] ,

selective	race	culture	,
选择性	种族	文化	,

我们身上没有任何经过漫长种族文化选择性熏陶而形成的心理缓冲机制，

[ʃi:; ʃi] ['hwaitən] .

she	whitened	.
她	漂白	.

她脸色苍白了。

[ðə; ði] ['vi:əkl] , [fə'gɒtn] , [kə'ri:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'destriən] [ræmp] .

The	vehicle	,	forgotten	,	careened	into	the	pedestrian	ramp	.
这	车辆	,	被遗忘的	,	倾斜	进入	这	行人	坡道	.

那辆被遗忘的车辆冲进了人行坡道。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['məʊtə(r)] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [si:st] .

The	primitive	motor	spluttered	and	ceased	.
这	原始	发动机	喷溅	和	停止	.

那台原始的马达发出几声突突声后便停止了运转。

['henri] [pə'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] ,

Henry	perceived	her	recognition	and	was	glad	,
亨利	感知	她	认出	和	曾是	高兴的	,

亨利察觉到她认出了他，很高兴。

[bʌt; bət] ['glædnəs] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['redən] [ænd; ənd] [wɜ:kt] ['fræntɪkli] [æt; ət]

but	gladness	turned	to	dismay	as	she	reddened	and	worked	frantically	at
但	欢乐	转向	到	沮丧	作为	她	发红	和	工作	疯狂地	在

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['stɑrtɪŋ] - ['mekənɪzəm] .

the	noisy	starting	-	mechanism	.
这	嘈杂	开始	-	机制	.

但当她脸涨得通红，拼命地摆弄着发出噪音的启动装置时，喜悦变成了沮丧。

[ðen] [fɪə(r)] ['da:kənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz][ðə; ði] ['fi:meɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['klʌmzi] [mə'ʃi:n] [li:p]

Then	fear	darkened	his	thoughts	as	the	female	made	the	clumsy	machine	leap
然后	害怕	变暗	他的	想法	作为	这	女性	制成	这	笨拙	机器	飞跃

['bækwəd] ,

backward	,
落后	,

然后，恐惧笼罩了他的思绪，因为那个女人让笨拙的机器向后跳了一步。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ['hɜ:lɪŋ] [kən'tempt] [ə'pɒn][hɪm] .

her	mind	hurling	contempt	upon	him	.
她	头脑	投掷	鄙视	之上	他	.

她心中对他充满了鄙夷。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [snɔ:t] , [beltʃ] [frɒm; frəm][ɪts][rɪə(r)][end][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['fɪlθi] ['veɪpə(r)] ,

The	machine	snorted	,	belched	from	its	rear	end	a	cloud	of	filthy	vapor	,
这	机器	哼了一声	,	打嗝	从	它是	后部	结尾	一个	云	的	污秽	汽	,

机器发出嘶嘶声，从尾部喷出一团污浊的蒸汽。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'sektɪŋ] [stri:t] .

and	disappeared	around	the	corner	of	an	intersecting	street	.
和	消失	大约	这	角落	的	一个	相交	街道	.

然后消失在一条交叉路口的拐角处。

['henri] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Henry	**sank**	**back**	**into**	**his**	**chair**	**.**
亨利	沉没	后退	进入	他的	椅子	.

亨利颓然地靠回椅子里。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [æz; əz][ɪ'məʊʃ(ə)n]['kɪnd(ə)ld]

Already	**the**	**fear**	**that**	**had**	**clouded**	**his**	**mind**	**was**	**fading**	**as**	**emotion**	**kindled**
已经	这	害怕	那	有	阴天	他的	头脑	曾是	褪色	作为	情感	点燃

[ə'njuː] .

anew	**.**
重新	.

笼罩在他心头的恐惧已经开始消退，取而代之的是新的情感。

[baɪ][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['aʊtkʌm]

By	**a**	**reasoning**	**entirely**	**sentimental**	**he**	**foresaw**	**success**	**as**	**the**	**possible**	**outcome**
经过	一个	推理	完全	感伤的	他	预见	成功	作为	这	可能的	结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [həʊpt]

of	**his**	**next**	**encounter**	**with**	**a**	**being**	**of**	**his**	**race**	**—**	**because**	**he**	**hoped**
的	他的	下一个	遇到	和	一个	存在	的	他的	种族	—	因为	他	希望

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

for	**it**	**!**
为了	它	!

他完全出于感性的原因，预见到下次与同族人相遇时可能会获得成功——因为他希望如此！

[ai][in'kwaiə] , " [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['welkəm] ? "

I	**inquired**	**,**	**"**	**Was**	**that**	**a**	**king's**	**welcome**	**?**	**"**
我	询问	,	"	曾是	那	一个	国王的	欢迎	?	"

我问道："那是国王般的欢迎吗？"

" [ʃiːz] [stɪl] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , " ['henri] ['mʌtə] .

"	**She's**	**still**	**mad**	**at**	**me**	**,**	**"**	**Henry**	**muttered**	**.**
"	她是	仍然	疯狂的	在	我	,	"	亨利	低声说道	.

"她还在生我的气，"亨利低声说道。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ai] — — " [hiː; hi] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɛərd]

"	**I**	**had**	**a**	**date**	**with**	**her**	**the**	**night**	**I**	**—**	**—**	**"**	**He**	**hushed**	**and**	**stared**
"	我	有	一个	日期	和	她	这	夜晚	我	—	—	"	他	静静地	和	凝视

['muːdɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glɑːs] .

moodily	**into**	**his**	**glass**	**.**
情绪低落地	进入	他的	玻璃	.

"那天晚上我和她约会——"他压低声音，忧郁地盯着自己的酒杯。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiːz] ['mærid] . "

"	**I**	**wonder**	**if**	**she's**	**married**	**.**	**"**
"	我	想知道	如果	她是	已婚	.	"

"我想知道她是否已婚。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'djuːst] ['nʌmbə(r)][fɔː(r)] .

"	**She**	**is**	**,**	**"**	**I**	**informed**	**him**	**,**	**"**	**and**	**the**	**young**	**she**	**has**	**produced**	**number**	**four**	**.**
"	她	是	,	"	我	知情的	他	,	"	和	这	年轻的	她	有	生产	数字	四	.

"是的，"我告诉他，"她生了第四个孩子。"

" [ai] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [prɒmpt] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [θɔːt] .

"	**I**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**prompt**	**his**	**mind**	**to**	**thought**	**.**
"	我	去	所以	远的	作为	到	迅速的	他的	头脑	到	想法	.

我甚至引导他思考。

" [ʃiː; ʃi][həʊldz][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	**She**	**holds**	**no**	**recollection**	**of**	**that**	**engagement**	**.**
"	她	持有	不	回忆	的	那	订婚	.

她对那次订婚没有任何印象。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['meməri] , [mɔː(r)]['vɪvɪd] , [wʌn] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns]
She **is** **agitated** **by** **another** **memory** **,** **more** **vivid** **,** **one** **stirring** **emotions** **of** **repugnance**
她 是 激动 经过 其他 记忆 , 更多的 生动 , 一 搅拌 情绪 的 厌恶
[tə'wɔːd] [juː; jʊ] .
toward **you** **.**
朝向 你 .

她被另一段更加生动的回忆所困扰，这段回忆激起了她对你厌恶的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [wɜːld] [wɔː(r)] .
It **is** **connected** **with** **the** **world** **war** **.**
它 是 连接 和 这 世界 战争 .

它与世界大战有关。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [stɑːt] ['henri] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɔː(r)] .
" **I** **should** **have** **been** **glad** **to** **start** **Henry** **talking** **about** **that** **war** **.**
" 我 应该 有 到过 高兴的 到 开始 亨利 说 关于 那 战争 .

“我本应该很高兴让亨利开始谈论那场战争。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] ,
He **and** **I** **,**
他 和 我 ,

他和我，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)z] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [tjuːn] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðiː] - [vaɪ'breɪʃ(ə)n]
as **well** **as** **any** **others** **who** **cared** **to** **tune** **in** **on** **it** **with** **the** **rezcor** **vibration**
作为 出色地 作为 任何 其他的 WHO 关心 到 调 在 在 它 和 这 - 振动
[sɪ'lektəz] ,
selectors **,**
选择器 ,

以及其他任何有兴趣通过 Rezcor 振动选择器收听的人，

['witnis] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'seɪn] [mæs] ['mɜːdə(r)] .
witnessed **much** **of** **that** **insane** **mass** **murder** **.**
目击者 很多 的 那 疯狂的 大量的 谋杀 .

亲眼目睹了那场疯狂的大屠杀的大部分过程。

['meməri] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] .
Memory **vibrations** **coming** **in** **now** **were** **faint** **.**
记忆 振动 未来 在 现在 是 头晕的 .

现在传入的记忆震动很微弱。

[ə'weɪkənɪŋ] ['hɛnriz] [wʊd] [help] [kə'lekt] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Awakening **Henry's** **would** **help** **collect** **others** **,** **of** **course** **.**
唤醒 亨利的 会 帮助 收集 其他的 , 的 课程 .

当然，唤醒亨利有助于收集其他人的灵魂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
But **he** **would** **not** **talk** **much** **.**
但 他 会 不是 讲话 很多 .

但他不怎么说话。

" [ai][kænt][juːz][jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['skraɪər] !
" **I** **can't** **use** **your** **damned** **scryer** **!**
" 我 不能 使用 你的 该死的 占卜者 !

“我根本用不了你那该死的占卜器！”

" [hiː; hi] [graul] .
" **he** **growled** **.**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] .

He	fell	to	musing	.
他	跌倒	到	沉思	.

他陷入了沉思。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] ['dɪfrənt] [ɪf] [ai] ['hædnt] [let] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ʃɪp] [get] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt]

"	It	might	have	all	been	different	if	I	hadn't	let	that	infernal	ship	get	too	far	out
"	它	可能	有	全部	到过	不同的	如果	我	之前没有	让	那	地狱	船	得到	也	远的	出去

[ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] .

and	sail	away	.
和	帆	离开	.

"如果我当初没有让那艘该死的船驶离太远，一切或许都会不一样。"

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dæpə(r)] [meɪl] [huː] [epɹ'əʊtʃt] ,

"	He	broke	off	to	stare	at	a	dapper	male	who	approached	,
"	他	打破	离开	到	盯	在	一个	衣着考究	男性	WHO	接近	,

他停下脚步，盯着一位走过来的衣着考究的男士。

['swɪŋɪŋ] [wʌn] [leg] ['stɪfli] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

swinging	one	leg	stiffly	out	from	his	body	as	he	walked	.
摇摆	一	腿	僵硬地	出去	从	他的	身体	作为	他	步行	.

走路时，他僵硬地伸出一条腿。

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [stɔːkt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] ,

Ahead	of	him	stalked	a	large	dog	,
前方	的	他	跟踪	一个	大的	狗	,

在他前面，一只大狗正悄悄地跟着他。

[held] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːd] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːtɪd] [skɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] .

held	in	by	a	cord	formed	of	the	treated	skin	of	some	animal	.
握住	在	经过	一个	绳索	形成	的	这	治疗	皮肤	的	一些	动物	.

用某种动物经过处理的皮制成的绳子固定。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [tɒd] [væn] [hɔːrn] !

"	Why	,	there's	Todd	Van	Horne	!
"	为什么	,	有	托德	范	霍恩	!

"瞧，那是托德·范·霍恩！"

" ['henri] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] .

"	Henry	exclaimed	happily	.
"	亨利	惊呼	快乐地	.

亨利高兴地惊呼道。

" [hiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !

"	He'll	be	glad	to	see	me	!
"	地狱	是	高兴的	到	看	我	!

"他见到我会很高兴的！"

" [ai] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['hɛnriz] ['taɪələs] [repɪ'tɪʃnz] , ['evri] ['diːteɪl] , [ðə; ði] [məʊst]

"	I	had	learned	from	Henry's	tireless	repetitions	,	every	detail	,	the	most
"	我	有	学习	从	亨利的	不知疲倦	重复	,	每一个	细节	,	这	最多

['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['trɪviəl] ,

intimate	and	the	most	trivial	,
亲密的	和	这	最多	琐碎的	,

"我从亨利不厌其烦的重复中学到了很多，每一个细节，无论是最私密的还是最琐碎的，我都记住了。"

[kən'sɜːnɪŋ] [tɒd] [væn] [hɔːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

concerning	Todd	Van	Horne	and	his	family	.
有关	托德	范	霍恩	和	他的	家庭	.

关于托德·范·霍恩及其家人。

[hiː; hi] , [laɪk] ['henri] , [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

He	,	like	Henry	,	had	grown	up	in	this	village	.
他	,	喜欢	亨利	,	有	生长	向上	在	这	村庄	.

他和亨利一样，都是在这个村庄长大的。

[bʌt; bət][væn] [hɔːrn] , [wɪð] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [welθ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

But	Van	Horne	,	with	several	generations	of	wealth	behind	him	,
但	范	霍恩	,	和	一些	几代人	的	财富	在后面	他	,

但范霍恩家境殷实，祖辈几代人都拥有财富。

[hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [praɪd][ænd; ənd] ['riːzənd] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

had	cultivated	pride	and	reasoned	largely	from	it	.
有	栽培	自豪	和	有理智的	很大程度上	从	它	.

他培养了傲慢自大的态度，并且很大程度上受其影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ðæt][ə; eɪ][væn] [hɔːrn] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['evri]

It	was	the	boast	of	his	family	that	a	Van	Horne	had	fought	in	every
它	曾是	这	夸	的	他的	家庭	那	一个	范	霍恩	有	战斗	在	每一个

[wɔː(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd][weɪdʒd] .

war	their	country	had	waged	.
战争	他们的	国家	有	发动	.

他的家族引以为豪的是，范霍恩家族的成员参加了他们国家发动的每一场战争。

[ðɪs] [tɒd] [set][ɪn][tuː; tə] [reɪz] , [ænd; ənd][ɪ'kwɪp][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,

This	Todd	set	in	to	raise	,	and	equip	at	his	own	expense	,
这	托德	放	在	到	增加	,	和	装备	在	他的	自己的	费用	,

托德开始自费筹集和购置物资，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .

a	company	to	engage	in	the	world	war	.
一个	公司	到	从事	在	这	世界	战争	.

一家公司参与世界大战。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [frendz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] [skuːl] [deɪz] .

He	and	Henry	had	been	close	friends	in	their	early	school	days	.
他	和	亨利	有	到过	关闭	朋友们	在	他们的	早期的	学校	天	.

他和亨利在学生时代就是好朋友。

[æn; ən]['əʊldə][væn] [hɔːrn] [hæd; həd] [ləun] ['henri] ['mʌni] [tuː; tə]['entə(r)] ['kɒlɪdʒ] .

An	older	Van	Horne	had	loaned	Henry	money	to	enter	college	.
一个	老	范	霍恩	有	借出的	亨利	钱	到	进入	大学	.

年长的范霍恩曾借钱给亨利上大学。

[tɒd] [plænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːst] [lef'tenənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kʌmpəni]

Todd	planned	that	his	old	friend	should	be	first	lieutenant	in	his	volunteer	company
托德	计划	那	他的	老的	朋友	应该	是	第一的	中尉	在	他的	志愿者	公司

.

:

.

托德计划让他的老朋友担任他志愿连队的上尉。

[tɒd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] .

Todd	,	of	course	,	was	to	be	captain	.
托德	,	的	课程	,	曾是	到	是	队长	.

当然，托德将担任队长。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːdɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [meɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɪst]

But	the	edict	of	the	Government	that	every	able	-	bodied	male	should	enlist
但	这	法令	的	这	政府	那	每一个	有能力的	-	有形的	男性	应该	入伍

[endid] [ðɪs] [plæn] .

ended	this	plan	.
结束	这	计划	.

但政府颁布法令，要求所有身强力壮的男性都必须参军，这一计划就此结束。

[ˌðeərə'pɒn] [jʌŋ] [væn] [hɔːrn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][bəuθ][tuː; tə][ə; eɪ]

Thereupon	young	Van	Horne	proposed	to	bear	the	expenses	of	both	to	a
于是	年轻的	范	霍恩	建议的	到	熊	这	开支	的	两个都	到	一个

['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] .

station	where	officers	were	prepared	.
车站	在哪里	警官	是	准备	.

于是，年轻的范霍恩提议承担两人前往一个有军官训练的车站的费用。

['henri] [lɔːntʃt] [fɔːθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌkætə'strɒfɪk] [flaɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ænd; ənd][væn]

Henry	launched	forth	upon	his	catastrophic	flight	the	night	before	he	and	Van
亨利	发射	前进	之上	他的	灾难性的	航班	这	夜晚	前	他	和	范

[hɔːrn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['depəʊ][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .

Horne	were	to	depart	for	this	depot	of	training	.
霍恩	是	到	离开	为了	这	仓库	的	训练	.

亨利和范霍恩出发前往这个训练基地的前一天晚上，亨利开始了那次灾难性的飞行。

[maɪ] ['ɪntrəst] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ɪn] [ðæt] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][væn] [hɔːrnz] .

My	interest	,	however	,	was	greater	in	that	four	-	footed	companion	of	Van	Horne's	.
我的	兴趣	,	然而	,	曾是	更大的	在	那	四	-	有脚的	伴侣	的	范	霍恩的	.

然而，我更感兴趣的是范·霍恩的那只四脚伙伴。

[ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] ['sensɪz] [fɑː(r)]['kiːnə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] .

It	manifested	senses	far	keener	than	those	of	its	master	.
它	表现出来	感官	远的	更敏锐	比	那些	的	它是	掌握	.

它展现出的感官能力远胜于它的主人。

[ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

The	G	-	ray	was	no	protection	against	them	.
这	G	-	射线	曾是	不	保护	反对	他们	.

G射线对它们没有防护作用。

[ˌaɪ 'tiː] [glɛə] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃeə(r)][aɪ] ['ɒkjupaɪd] , [ðə; ði] [heəz] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] ['brɪslɪŋ] .

It	glared	toward	the	chair	I	occupied	,	the	hairs	about	its	neck	bristling	.
它	怒目而视	朝向	这	椅子	我	占领	,	这	头发	关于	它是	脖子	竖起的	.

它怒视着我坐的椅子，脖子上的毛发都竖了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪts] [tiːθ] , ['graʊlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri]['əʊnli][fɪə(r)][kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)] .

It	showed	its	teeth	,	growling	with	the	fury	only	fear	can	inspire	.
它	显示	它是	牙齿	,	咆哮	和	这	愤怒	仅有的	害怕	能	启发	.

它龇牙咧嘴，发出只有恐惧才能激起的狂怒咆哮。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [fʊl] [feɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	turned	my	full	face	upon	it	.
我	转向	我的	满的	脸	之上	它	.

我转过脸去，正对着它。

[ˌaɪ 'tiː] [drægd] [bæk] [ə'genst] [ɪts] ['liːdɪŋ] - [kɔːd] , ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][væn] [hɔːrnz] [legz] ,

It	dragged	back	against	its	leading	-	cord	,	wrapping	it	about	Van	Horne's	legs	,
它	拖拽	后退	反对	它是	领导	-	绳索	,	包装	它	关于	范	霍恩的	腿	,

['wɪmpərɪŋ] [ɪn]['æbdʒekt]['terə(r)] .

whimpering	in	abject	terror	.
呜咽	在	卑贱	恐怖	.

它挣扎着向后拉扯牵引绳，绳子缠住了范霍恩的腿，发出极度恐惧的呜咽声。

['miːnwaɪl] ['henri] [wɒz; wəz] ['keipə] [bɪ'fɔː(r)][væn] [hɔːrn] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] , " [tɒd] !

Meanwhile	Henry	was	capering	before	Van	Horne	,	calling	loudly	,	"	Todd	!
同时	亨利	曾是	嬉戏	前	范	霍恩	,	呼叫	高声	,	"	托德	!

与此同时，亨利在范霍恩面前欢快地跳跃，大声喊道："托德！

[tɒd] !

Todd	!
托德	!

托德！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [tɒd] ?
Don't **you** **know** **me** **,** **Todd** **?**
不 你 知道 我 , 托德 ?

托德，你不认识我吗?

[aɪm][hæŋk] ['sænbɔːn] !
I'm **Hank** **Sanborn** **!**
我是 汉克 桑伯恩 !

我是汉克·桑伯恩!

" [væn] [hɔːrn] , ['bɪzi] [ˌʌn'tæŋg(ə)lɪŋ][hɪm'self] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['henri] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]
" **Van** **Horne** **,** **busy** **untangling** **himself** **,** **paid** **no** **attention** **until** **Henry** **announced** **his**
" 范 霍恩 , 忙碌的 解开 他自己 , 有薪酬的 不 注意力 直到 亨利 宣布 他的
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

"范霍恩忙着解开自己身上的乱发，直到亨利宣布他的名字，他才注意到他。"

[ˌrekəg'nɪʃn] [fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Recognition **flamed** **in** **his** **eyes** **.**
认出 火焰 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝认出他的神情。

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði][dɒg] .
He **loosed** **the** **dog** **.**
他 松开 这 狗 .

他把狗放走了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['stægəd] [ə'weɪ] , [tremblɪŋ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .
The **animal** **staggered** **away** **,** **trembling** **so** **it** **could** **hardly** **stand** **.**
这 动物 交错 离开 , 发抖 所以 它 可以 几乎 站立 .

那只动物踉跄着走开了，浑身颤抖，几乎站不稳。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ɪts] [legz][ænd; ənd][fled] .
Then **it** **gained** **control** **of** **its** **legs** **and** **fled** **.**
然后 它 获得 控制 的 它是 腿 和 逃亡 .

然后它控制住了双腿，逃走了。

['henri] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [væn] [hɔːrn] , [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
Henry **advanced** **toward** **Van** **Horne** **,** **hands** **outstretched** **.**
亨利 先进的 朝向 范 霍恩 , 双手 伸展 .

亨利向范霍恩走去，伸出了双手。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [tɒd] ?
" **Don't** **you** **know** **me** **,** **Todd** **?**
" 不 你 知道 我 , 托德 ?

"托德，你不认识我吗？"

" [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .
" **he** **kept** **repeating** **.**
" 他 保留 重复 .

他反复重复着这句话。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
" **Aren't** **you** **glad** **to** **see** **me** **?** **"**
" 不是 你 高兴的 到 看 我 ? "

"见到我你不高兴吗？"

" [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , " [væn] [hɔːrn] [sed] [ɪn][stə'kɑːtəʊ] ['siləblz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪk'striːm] [dɪs'gʌst]
" Yes , I know you now , " Van Horne said in staccato syllables indicating extreme disgust
" 是的 , 我 知道 你 现在 , " 范 霍恩 说 在 断奏 音节 表明 极端 厌恶
.
:
.

"是的，我现在认出你了，"范·霍恩用断断续续的语调说道，语气中充满了厌恶。

" [ænd; ənd][aɪm] [dæmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" And I'm damned glad to see you .
" 和 我是 该死的 高兴的 到 看 你 .

"我真高兴见到你。"

" [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][step] , [hɪz; ɪz] [stɪf] [leg] ['swɪŋɪŋ] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [aʊt] .
" He moved forward a step , his stiff leg swinging almost straight out .
" 他 已搬 向前 一个 步 , 他的 僵硬的 腿 摇摆 几乎 直的 出去 .

他向前迈了一步，僵硬的腿几乎笔直地伸出来。

" [juː; jʊ] ['jeləʊ] [sniːk] !
" You yellow sneak !
" 你 黄色的 潜行 !

你这个黄毛鬼！

[juː; jʊ] — ['kaʊəd] !
You — coward !
你 — 懦夫 !

你——懦夫！

[aɪv] ['weɪtɪd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə][duː; də] — [ðɪs] !
I've waited eighteen years to do — this !
我已经 等待 十八 年 到 做 — 这 !

我等了十八年才做这件事！

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːwəd] ['lev(ə)l] [wɪð] ['hɛnriz] [ænd; ənd][spæt][skweə(r)]['ɪntuː] ['hɛnriz]
" He thrust his face forward level with Henry's and spat square into Henry's
" 他 推力 他的 脸 向前 等级 和 亨利的 和 争吵 正方形 进入 亨利的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他把脸凑到亨利面前，与亨利的脸齐平，然后朝亨利的脸上吐了一口唾沫。

['henri] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] ,
Henry sank back into his chair as if he had been struck ,
亨利 沉没 后退 进入 他的 椅子 作为 如果 他 有 到过 击 ,

亨利像被重击了一样，瘫倒在椅子上。

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪmpərɪŋ] [saʊndz] .
wiping his face and uttering little whimpering sounds .
擦拭 他的 脸 和 发出声音 小的 呜咽 声音 .

他擦了擦脸，发出细小的呜咽声。

[væn] [hɔːrn] [strəʊd] [ə'weɪ] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self]['rɪdʒɪdlɪ] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [stɪf] [leg] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [wɪð]
Van Horne strode away holding himself rigidly erect , his stiff leg swinging wide with
范 霍恩 大步走 离开 保持 他自己 严格地 直立 , 他的 僵硬的 腿 摇摆 宽的 和
['evri] [step] .
every step .
每一个 步 .

范霍恩大步走开，身体笔直挺拔，僵硬的腿随着每一步摆动得大幅度。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [stʊd] ['geɪpɪŋ] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['sægɪŋ] ['luːsli] .
In the doorway of the shop the waiter stood gaping , his jaw sagging loosely .
在 这 门口 的 这 店铺 这 服务员 站立 张开的 , 他的 颚 下垂 松散地 .

店门口，服务员张着嘴站着，下巴松弛地耷拉着。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [bɪ'haɪnd][hɪm] , [stɛərd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

The	proprietor	,	behind	him	,	stared	across	his	shoulder	.
这	业主	,	在后面	他	,	凝视	穿过	他的	肩膀	.

店主在他身后，越过他的肩膀盯着他。

" [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

"	Can't	you	understand	?
"	不能	你	理解	?

你难道不明白吗?

" [aɪ] ['prɒmptɪd] .

"	I	prompted	.
"	我	提示	.

我问道。

" [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [væn] [hɔːrn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

"	You	left	the	night	before	you	were	to	go	with	Van	Horne	to	become
"	你	左边	这	夜晚	前	你	是	到	去	和	范	霍恩	到	变得

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .

an	officer	.
一个	官	.

“你离开的那天晚上，你原本要和范霍恩一起去当军官。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] ['hɛnriz] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] .

"	It	was	interesting	to	note	Henry's	mental	processes	.
"	它	曾是	有趣的	到	笔记	亨利的	精神的	流程	.

“观察亨利的心理过程很有意思。”

[nɜːv] ['ɪmpʌls] [fɔːt] ['despərətli] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [in'kauntəz] .

Nerve	impulses	fought	desperately	against	the	clear	logic	of	those	two	encounters	.
神经	冲动	战斗	绝望地	反对	这	清除	逻辑	的	那些	二	遭遇	.

神经冲动拼命地与那两次遭遇的清晰逻辑作斗争。

['fiːb(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['kɔːteks] ['pɪktʃəd] ['dɪmli] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm]

Feeble	vibrations	in	the	gray	cortex	pictured	dimly	the	inevitable	conclusion	from
微弱	振动	在	这	灰色的	皮层	如图所示	依稀	这	不可避免的	结论	从

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [pə'hæps] [sək'sesf(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

which	a	rational	and	perhaps	successful	course	of	conduct	might	have	been
哪个	一个	合理的	和	也许	成功的	课程	的	执行	可能	有	到过

[plænd] .

planned	.
计划	.

大脑灰质中微弱的震动隐约描绘出不可避免的结论，从中可以制定出理性且或许成功的行为方案。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] ['mætə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [spaɪn] [θrɔb] [wɪð] [ðæt] [wɪəd]

But	all	the	white	matter	in	his	skull	and	spine	throbbed	with	that	weird
但	全部	这	白色的	事情	在	他的	颅骨	和	脊柱	悸动	和	那	诡异的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] , [həʊp] .

emotion	,	hope	.
情感	,	希望	.

但他头骨和脊柱中的所有白质都涌动着那种奇特的情感——希望。

[həʊp] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [nekst] [step] .

Hope	directed	his	next	step	.
希望	指导	他的	下一个	步	.

希望指引着他下一步的行动。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːtnli] .

"	If	I	could	only	find	out	what	it's	all	about	,	"	he	said	uncertainly	.
"	如果	我	可以	仅有的	寻找	出去	什么	它是	全部	关于	,	"	他	说	不确定性	.

“如果我能弄清楚这到底是怎么回事就好了，”他犹豫地说。

[ðen] , [wɪð] ['maʊntɪŋ] [ə'ʃʊərəns] , " [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .

Then	**,**	**with**	**mounting**	**assurance**	**,**	**"**	**I**	**know**	**where**	**I**	**can**	**find**	**out**	**.**
然后	,	和	安装	保证	,	"	我	知道	在哪里	我	能	寻找	出去	.

然后，他越来越自信地说："我知道在哪里可以找到答案。"

[aɪl] [fɪks] - [ɪm] .

I'll	**fix**	**'**	**em**	**.**
患病的使固定		-	呃	.

我会修好它们。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .

They're	**going**	**to**	**be**	**sorry**	**they**	**treated**	**me**	**like**	**that**	**.**
它们是	去	到	是	对不起	他们	治疗	我	喜欢	那	.

他们会后悔那样对待我的。

" [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [tɒst] [ə; eɪ][kɔɪn][tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] .

"	**He**	**arose**	**and**	**tossed**	**a**	**coin**	**to**	**the**	**waiter**	**.**
"	他	出现	和	抛掷	一个	硬币	到	这	服务员	.

他站起身，扔了一枚硬币给服务员。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [kæn; kən][pʊt][ˌem 'iː][waɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There's**	**a**	**man**	**across**	**the**	**street**	**that**	**can**	**put**	**me**	**wise**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	有	一个	男人	穿过	这	街道	那	能	放	我	明智的	,	"	他	说	.

"街对面住着一个人，他能让我变得聪明，"他说。

" [ai] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][saɪn] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [keɪm] [ʌp] .

"	**I**	**noticed**	**his**	**sign**	**still**	**there**	**when**	**we**	**first**	**came**	**up**	**.**
"	我	注意到	他的	符号	仍然	那里	什么时候	我们	第一的	来了	向上	.

"我们刚上来的时候，就注意到他的招牌还在那里。"

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Want	**to**	**go**	**with**	**me**	**?**
想	到	去	和	我	?

你想跟我一起去吗?

" [ai][glaidid] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['viːəkl] ['θʌrəfeə(r)] ,

"	**I**	**glided**	**beside**	**him**	**across**	**the**	**vehicle**	**thoroughfare**	**,**
"	我	滑翔	旁	他	穿过	这	车辆	通道	,

我滑行在他身旁穿过车行道，

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɒsəti][baɪ] ['riːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [həʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]

restraining	**his**	**impetuosity**	**by**	**reaching**	**up**	**and**	**laying**	**hold**	**upon**	**his**	**arm**	**with**	**a**
限制	他的	冲动	经过	到达	向上	和	躺下	抓住	之上	他的	手臂	和	一个

['grɑːspɪŋ] [hænd] .

grasping	**hand**	**.**
抓握	手	.

他伸手抓住自己的手臂，克制住自己的冲动。

[hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [meɪl] [ɪn][æn; ən]['eɪprən] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**entered**	**a**	**dingy**	**place**	**within**	**which**	**sat**	**a**	**male**	**in**	**an**	**apron**	**made**	**of**	**the**
他	进入	一个	昏暗的	地方	之内	哪个	卫星	一个	男性	在	一个	围裙	制成	的	这

[drest] [haɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [biːst] .

dressed	**hide**	**of**	**some**	**beast**	**.**
穿着	隐藏	的	一些	兽	.

他走进一个昏暗的地方，里面坐着一个男人，穿着用某种野兽的皮制成的围裙。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tæpt] [wɪð] [ə; eɪ]['hæmə(r)] ,

He	**held**	**a**	**shoe**	**in**	**his**	**lap**	**,**	**at**	**which**	**he**	**tapped**	**with**	**a**	**hammer**	**,**
他	握住	一个	鞋	在	他的	膝	,	在	哪个	他	轻敲	和	一个	锤	,

他把一只鞋放在腿上，用锤子敲了敲。

['draɪvɪŋ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['slɪvəz] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm]
driving **into** **it** **slivers** **of** **metal** **,** **which** **from** **time** **to** **time** **he** **took** **from**
驾驶 进入 它 碎片 的 金属 , 哪个 从 时间 到 时间 他 采取 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his **mouth** **.**
他的 嘴 .

他将金属碎片射入其中，并不时从嘴里取出这些碎片。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] .
From **the** **bottom** **of** **his** **face** **grew** **a** **mass** **of** **long** **white** **hair** **.**
从 这 底部 的 他的 脸 生长 一个 大量的 的 长的 白色的 头发 .

他脸的下半部分长出了一团长长的白发。

[beə(r)][skɪn][ə'ləʊn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
Bare **skin** **alone** **covered** **his** **skull** **.**
裸 皮肤 独自的 涵盖 他的 颅骨 .

他的头骨上只有裸露的皮肤。

[bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi][wɔ:(r)]['dɜ:ti] [raʊnd]['bɪts][ɒv; əv] [glɑ:s] ['fɑ:sənd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['met(ə)l] [freɪm]
Before **his** **eyes** **he** **wore** **dirty** **round** **bits** **of** **glass** **fastened** **into** **a** **metal** **frame**
前 他的 眼睛 他 穿着 肮脏的 圆形的 比特 的 玻璃 系紧 进入 一个 金属 框架
[ðæt] [hʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
that **hooked** **behind** **his** **ears** **.**
那 钩子 在后面 他的 耳朵 .

他眼前戴着脏兮兮的圆形玻璃片，这些玻璃片固定在一个金属框架里，框架挂在他的耳朵后面。

[ðɪs] ['mɒnstə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][wi:; wi] ['entəd] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [glɑ:s] [ðæt]
This **monster** **looked** **up** **as** **we** **entered** **,** **peering** **over** **the** **bits** **of** **glass** **that**
这 怪物 看起来 向上 作为 我们 进入 , 窥视 超过 这 比特 的 玻璃 那
[dɪ'stɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
distorted **his** **eyes** **.**
扭曲 他的 眼睛 .

我们进去的时候，这个怪物抬起头，透过扭曲他眼睛的玻璃碎片向外窥视。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi] [spju:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [θɪk] [braʊn] [stri:m]
But **instead** **of** **speaking** **he** **spewed** **from** **his** **mouth** **a** **thick** **brown** **stream**
但 反而 的 请讲 他 喷涌而出 从 他的 嘴 一个 厚的 棕色的 溪流
['ɪntu:][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
into **a** **box** **on** **the** **floor** **beside** **him** **,**
进入 一个 盒子 在 这 地面 旁 他 ,

但他没有说话，而是从嘴里喷出一股浓稠的棕色液体，流进他身旁地板上的一个盒子里。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [wʊd] .
filled **with** **the** **dust** **of** **wood** **.**
已填 和 这 灰尘 的 木头 .

里面充满了木屑。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " ['henri] [sed] [wen] [ðɪs] [streɪndʒ] ['gri:tɪŋ] [hæd; həd]
" **I** **want** **to** **ask** **you** **a** **question** **,** **"** **Henry** **said** **when** **this** **strange** **greeting** **had**
" 我 想 到 问 你 一个 问题 , " 亨利 说 什么时候 这 奇怪的 问候 有
[bi:n] [kəm'plitɪd] .
been **completed** **.**
到过 完全的 .

"我想问你一个问题，"亨利在完成这番奇怪的问候后说道。

" [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][hæŋk] ['sænbɔ:n] ?
" **Do** **you** **remember** **Hank** **Sanborn** **?**
" 做 你 记住 汉克 桑伯恩 ?

你还记得汉克·桑伯恩吗?

" [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [ʃuː] .

"	The	monster	,	with	great	deliberation	,	put	away	the	hammer	and	laid	aside	the	shoe	.
"	这	怪物	,	和	伟大的	审议	,	放	离开	这	锤	和	铺设	旁边	这	鞋	.

"怪物经过一番深思熟虑，收起了锤子，把鞋子放到了一边。"

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [freɪmd] [glɑːs] [ænd; ənd] [waɪpt] [iːtʃ] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] [klɒθ] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæriə(r)] [səʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪfəˌket] ['neðə(r)] ['gɑːmənt] .

He	took	off	the	framed	glass	and	wiped	each	piece	with	a	dirty	cloth	he	drew	from	a	carrier	sewed	into	the	rear	of	his	bifurcated	nether	garment	.
他	采取	离开	这	框	玻璃	和	擦拭	每个	片	和	一个	肮脏的	布	他	画	从	一个	载体	缝制的	进入	这	后部	的	他的	分叉的	下	服装	.

他取下玻璃框，用从缝在分叉下装后部的布袋里掏出的脏布擦拭每一块玻璃。

[hiː; hi][spæt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [dʌst] [bɒks][ænd; ənd] [spəʊk] .

He	spat	again	into	the	wood	-	dust	box	and	spoke	.
他	争吵	再次	进入	这	木头	-	灰尘	盒子	和	辐	.

他又往木屑箱里吐了口唾沫，然后开口说话了。

" [hæŋk] ['sænbɔːn] ?

"	Hank	Sanborn	?
"	汉克	桑伯恩	?

"汉克·桑伯恩？"

[waɪ] , [jes] .

Why	,	yes	.
为什么	,	是的	.

是的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['gædʒɪts] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] .

He	was	the	chap	that	was	always	fooling	with	mechanical	toys	and	gadgets
他	曾是	这	小伙子	那	曾是	总是	愚弄	和	机械的	玩具	和	小工具

he	got	up	.
他	得到	向上	.

他就是那个总是摆弄自己弄来的机械玩具和小玩意儿的人。

[jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][ʃʊə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dɜːti] ['jeləʊ] - ['belɪd] [ræt] . "

Yes	,	sir	,	I	sure	remember	that	dirty	yellow	-	bellied	rat	.	"
是的	,	先生	,	我	当然	记住	那	肮脏的	黄色的	-	肚子	鼠	.	"

"是的，先生，我当然记得那只肮脏的黄腹老鼠。"

" ['jeləʊ] - ['belɪd] [ræt] !

"	Yellow	-	bellied	rat	!
"	黄色的	-	肚子	鼠	!

"黄腹鼠！"

" ['hɛnrɪz] ['prəʊtest][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːlɪŋ] [weɪl] .

"	Henry's	protest	was	a	puling	wail	.
"	亨利的	反对	曾是	一个	拉动	哀号	.

亨利的抗议是一声凄厉的哀嚎。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [aɪ] [miːn] ['jeləʊ] - ['belɪd] [ræt] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

"	I	mean	yellow	-	bellied	rat	,	that's	what	I	mean	.
"	我	意思是	黄色的	-	肚子	鼠	,	那就是	什么	我	意思是	.

"我指的是黄腹鼠，我指的就是这个。"

" [ðə; ði]['mɒnstə(r)][spæt] [ə'gen] .

"	The	monster	spat	again	.
"	这	怪物	争吵	再次	.

怪物又啐了一口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][pʊt]['ɪntuː] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

It	is	unbelievable	how	much	emotion	he	put	into	that	disgusting	gesture	.
它	是	难以置信	如何	很多	情感	他	放	进入	那	令人作呕	手势	.

难以置信的是，他竟然在那个令人作呕的举动中倾注了如此多的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː] ['henri] ['sænbɔːn] , [faʊnd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]

It	was	as	if	he	had	bitten	into	Henry	Sanborn	,	found	the	taste	of
它	曾是	作为	如果	他	有	被咬	进入	亨利	桑伯恩	,	成立	这	品尝	的

[hɪm]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] ,

him	nauseating	,
他	令人作呕	,

他仿佛咬了一口亨利·桑伯恩，却发现他的味道令人作呕。

[ænd; ənd] [spjuː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	spewed	it	out	.
和	喷涌而出	它	出去	.

然后把它吐了出来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɑːt] .

"	He	was	smart	.
"	他	曾是	聪明的	.

他很聪明。

[ai][gɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [ðæt] .

I	got	to	allow	him	that	.
我	得到	到	允许	他	那	.

我必须允许他这么做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

But	he	was	a	coward	or	a	traitor	.
但	他	曾是	一个	懦夫	或者	一个	叛徒	.

但他要么是个懦夫，要么是个叛徒。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] .

Maybe	he	was	both	.
或许	他	曾是	两个都	.

或许他两者兼具。

[hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['eəri] - [pleɪn] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði]

He	gave	out	that	he	was	inventing	some	sort	of	airy	-	plane	to	whip	the
他	给予	出去	那	他	曾是	发明	一些	种类	的	轻盈的	-	飞机	到	鞭	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

他放出风声说他正在发明某种飞行器来痛击德国人。

[lɪk] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Lick	'	em	in	a	month	.
舔	-	呃	在	一个	月	.

一个月内把它们舔干净。

[bɒʃ] !

Bosh	!
博世	!

砰！

[sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:n] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑ:m] [hɪz; ɪz] [pɑ:] [left] [hɪm] .

Said	**the**	**thing**	**was**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**barn**	**on**	**the**	**little**	**farm**	**his**	**pa**	**left**	**him**	**.**
说	这	事物	曾是	已锁定	向上	在	这	谷仓	在	这	小的	农场	他的	帕	左边	他	.

他说那东西被锁在他父亲留给他的小农场的谷仓里。

[wi:; wi] [brəʊk] [ɪn] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [sʌm; səm]

We	**broke**	**in**	**after**	**he**	**run**	**away**	**,**	**and**	**there**	**warn't**	**nothing**	**there**	**but**	**some**
我们	打破	在	后	他	跑步	离开	,	和	那里	警告	没有什么	那里	但	一些

[wi:l] [træks] .

wheel	**tracks**	**.**
车轮	轨道	.

他逃跑后我们破门而入，里面除了几个车轮印什么也没有。

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [laɪk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [het] [ʌp] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] ['treɪnɪŋ] - [kæmp]

He	**made**	**out**	**like**	**he**	**was**	**all**	**het**	**up**	**to**	**go**	**to**	**the**	**officer's**	**training**	**-**	**camp**
他	制成	出去	喜欢	他	曾是	全部	他的	向上	到	去	到	这	警官们	训练	-	营

[wɪð] [tɒd] [væn] [hɔ:rn] .

with	**Todd**	**Van**	**Horne**	**.**
和	托德	范	霍恩	.

他装出一副很兴奋的样子，准备和托德·范·霍恩一起去参加军官训练营。

[rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [tɒd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

Run	**away**	**the**	**night**	**before**	**him**	**and**	**Todd**	**was**	**to**	**go**	**the**	**next**	**morning**	**.**
跑步	离开	这	夜晚	前	他	和	托德	曾是	到	去	这	下一个	早晨	.

他和托德在前一天晚上逃走了，托德则计划第二天早上出发。

[tɑ:dz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:k] [leg] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [left] [ɪn] [frɑ:ns] .

Todd's	**wearing**	**a**	**cork**	**leg**	**place**	**of**	**the**	**one**	**he**	**left**	**in**	**France**	**.**
托德的	穿着	一个	软木	腿	地方	的	这	一	他	左边	在	法国	.

托德戴着一条软木假腿，代替了他在法国留下的那条。

[hæŋk] ['sænbɔ:n] !

Hank	**Sanborn**	**!**
汉克	桑伯恩	!

汉克·桑伯恩！

" [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [lʊk] [gru:] [fɪəs] .

"	**The**	**monster's**	**look**	**grew**	**fierce**	**.**
"	这	怪物的	看	生长	凶猛的	.

怪物的表情变得凶狠起来。

" [ɪf] [hæŋk] ['sænbɔ:n] ['evə(r)] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [mænz] [taʊn] , [hi:; hi] ['betə(r)] [nɒt] [let] [hɪm'self]

"	**If**	**Hank**	**Sanborn**	**ever**	**comes**	**back**	**to**	**this**	**man's**	**town**	**,**	**he**	**better**	**not**	**let**	**himself**
"	如果	汉克	桑伯恩	曾经	来	后退	到	这	男人的	镇	,	他	更好的	不是	让	他自己

[bi:; bi] [nəʊn] ;

be	**known**	**;**
是	已知	;

"如果汉克·桑伯恩有机会回到这个人的家乡，他最好不要让人认出他来；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['eni] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [jʊl] [tel] [hɪm] [səʊ] .

and	**if**	**you're**	**any**	**friend**	**of**	**his**	**,**	**you'll**	**tell**	**him**	**so**	**.**
和	如果	你是	任何	朋友	的	他的	,	你会	告诉	他	所以	.

如果你是他的朋友，你就会告诉他。

" ['henri] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] [dɪ'dʒektɪdli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .

"	**Henry**	**followed**	**me**	**dejectedly**	**back**	**to**	**the**	**drinking**	**-**	**place**	**.**
"	亨利	随后	我	沮丧地	后退	到	这	喝	-	地方	.

亨利垂头丧气地跟着我回到了喝酒的地方。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['lɪkwɪd] , [ðə; ði] [fəʊm] [ded] , [sæt] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

The	**vessel**	**of**	**yellow**	**liquid**	**,**	**the**	**foam**	**dead**	**,**	**sat**	**still**	**upon**	**the**	**table**	**.**
这	血管	的	黄色的	液体	,	这	泡沫	死的	,	卫星	仍然	之上	这	桌子	.

盛着黄色液体的容器，泡沫已经消失，静静地放在桌子上。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] ['hezɪteɪtɪŋli] .

The	waiter	came	forward	hesitatingly	.
这	服务员	来了	向前	犹豫地	.

服务员犹豫了一下，走了过来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [aɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [spiːtʃ] ,

For	his	benefit	I	dropped	into	my	own	speech	,
为了	他的	益处	我	掉落	进入	我的	自己的	演讲	,

为了让他听得清楚，我突然插进了自己的讲话中。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'treɪnd] [ɪəz] [wʊd] [nɒt] [dɪ'tekt] .

keeping	my	voice	down	to	a	register	I	knew	his	untrained	ears	would	not	detect	.
保持	我的	嗓音	向下	到	一个	登记	我	知道	他的	未经训练的	耳朵	会	不是	探测	.

我故意压低声音，确保他那未经训练的耳朵听不到。

[æz; əz] ['henri] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [weɪtərz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] .

As	Henry	replied	in	the	same	language	,	the	waiter's	eyes	dilated	.
作为	亨利	回复	在	这	相同的	语言	,	这	服务员的	眼睛	扩张	.

亨利用同样的语言回答时，服务员的瞳孔放大了。

[hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] .

He	hurried	back	inside	the	hut	.
他	慌忙	后退	里面	这	小屋	.

他匆匆跑回了小屋里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .

In	a	moment	he	returned	with	the	proprietor	.
在	一个	片刻	他	返回	和	这	业主	.

过了一会儿，他带着店主回来了。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['henri] ,

The	two	stood	in	the	doorway	staring	at	Henry	,
这	二	站立	在	这	门口	凝视	在	亨利	,

两人站在门口，盯着亨利看。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)]

increasing	uneasiness	mingling	with	the	look	of	understanding	dawning	upon	their
增加	不安	混杂	和	这	看	的	理解	黎明	之上	他们的

['kauntənəns] .

countenances	.
面容	.

他们脸上既流露出日益加剧的不安，又隐隐透出恍然大悟的神色。

" [aɪ] [njuː] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , " ['henri] [griːvd] .

"	I	knew	so	many	people	,	"	Henry	grieved	.
"	我	知道	所以	许多	人们	,	"	亨利	伤心	.

“我认识好多人呢，”亨利悲痛地说。

" ['evribɒdi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [tuː] .

"	Everybody	liked	me	,	too	.
"	大家	喜欢	我	,	也	.

“大家都喜欢我。”

[ðeid] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] .

They'd	be	falling	down	and	worshipping	me	if	they	only	knew	.
他们会	是	坠落	向下	和	崇拜	我	如果	他们	仅有的	知道	.

如果他们知道我的情况，一定会跪倒在地膜拜我。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][get] ['enibɒdi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

But	I	can't	get	anybody	to	listen	to	me	.	"
但	我	不能	得到	任何人	到	听	到	我	.	"

但我没办法让任何人听我说话。

" [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , " [ai] ['prɒmptɪd] ,
" A female , " I prompted ,
" 一个 女性 , " 我 提示 ,

“是位女性吗？”我问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmədi] .
for the time had come to bring on the crisis of this comedy .
为了 这 时间 有 来 到 带来 在 这 危机 的 这 喜剧 .

因为这场喜剧的危机时刻已经来临。

" [wʌn] [huː] [laɪkt] [juː; jʊ] [wel] .
" One who liked you well .
" 一 WHO 喜欢 你 出色地 .

一个很喜欢你的人。

[wʌn] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['meɪtɪd] . "
One with whom you might have mated . "
一 和 谁 你 可能 有 已交配 . "

你可能与之交配过的人。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] !
" Why , sure !
" 为什么 , 当然 !

“当然可以！”

['ʌnə] ['ælɪsən] !
Anna Allison !
安娜 艾莉森 !

安娜·艾莉森！

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [hed] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['hɒspɪt(ə)l][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [taʊn]
Her father was head physician at the insane hospital just outside of town
她 父亲 曾是 头 医生 在 这 疯狂的 医院 只是 外部 的 镇
.
:
.

她的父亲是城外那家精神病院的院长。

['laɪkli] [ʃiːz] ['mærid] , [bʌt; bət] ['ʌnə] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Likely she's married , but Anna will listen to me .
可能 她是 已婚 , 但 安娜 将要 听 到 我 .

她可能已经结婚了，但安娜会听我的。

[ʃɪl] [kən'vɪns] [ðə; ði][rest] .
She'll convince the rest .
壳 说服 这 休息 .

她会说服其他人的。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [help] [ɪf] [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .
Her father will help if he's still alive .
她 父亲 将要 帮助 如果 他是 仍然 活 .

如果她父亲还活着，他会帮忙的。

[aɪl] ['telɪfəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll telephone her .
患病的 电话 她 .

我给她打电话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [buːð] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
There's a booth over there !
有 一个 展位 超过 那里 !

那边有个摊位！

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [glɑːs, glæs] - [ɪn] [bɒks] [ðæt] [haʊzd] [ə; eɪ]

"	He	rose	and	moved	toward	a	large	,	glassed	-	in	box	that	housed	a
"	他	玫瑰	和	已搬	朝向	一个	大的	,	玻璃	-	在	盒子	那	房屋	一个

['dɪstəns] ['spiːkə(r)] .

distance	speaker	.
距离	扬声器	.

他起身走向一个大型玻璃箱，里面装着一个远距离扬声器。

[ðɪs] ['telɪfəʊn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ɪz] [ə; eɪ] [kruːd] [əˈfeə(r)] ,

This	telephone	,	as	it	is	called	,	is	a	crude	affair	,
这	电话	,	作为	它	是	称为	,	是	一个	原油	事务	,

这台电话，正如人们所称呼的那样，非常简陋。

[tuː] ['bʌlki] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [pn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ,

too	bulky	to	be	carried	on	the	person	,
也	笨重	到	是	携带	在	这	人	,

体积太大，无法随身携带。

[dɪˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [tuː] [huː] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [əˈkrɒs]

demanding	a	third	individual	to	connect	the	two	who	desire	to	converse	across
要求	一个	第三	个人	到	连接	这	二	WHO	欲望	到	交谈	穿过

[speɪs] .

space	.
空间	.

需要第三人将想要跨越空间交谈的两人联系起来。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] [disrɪˈgɑːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] ,

I	had	been	disregarding	the	thoughts	of	the	other	two	,
我	有	到过	不予理会	这	想法	的	这	其他	二	,

我一直忽略了另外两个人的想法。

[səʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪd] [ðeɪ] ['rendəd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [əˈbaʊt]

so	I	was	not	altogether	prepared	for	the	aid	they	rendered	in	bringing	about
所以	我	曾是	不是	共	准备	为了	这	援助	他们	渲染	在	带来	关于

[wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [juːz] ['henri] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] .

what	I	had	planned	to	use	Henry	to	accomplish	.
什么	我	有	计划	到	使用	亨利	到	完成	.

因此，我并没有完全预料到他们会在实现我原本计划利用亨利来完成的事情上给予帮助。

[bɪˈfɔː(r)] ['henri] [ədˈvɑːnst] [θriː] [streɪdz] , [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [prəˈpraɪətə(r)] [hæd; həd]

Before	Henry	advanced	three	strides	,	the	waiter	,	to	whom	the	proprietor	had
前	亨利	先进的	三	步幅	,	这	服务员	,	到	谁	这	业主	有

[biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

been	talking	with	growing	excitement	,
到过	说	和	生长	激动	,

亨利还没走出三步，店主就和侍者——店主刚才正激动地和他说话——

[pɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] .

popped	into	the	box	.
爆裂	进入	这	盒子	.

跳进了盒子里。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʃʌt] [ðə; ði] [saʊnd] - [pruːf] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prəʊses]

He	pulled	shut	the	sound	-	proof	door	and	went	through	the	complicated	process
他	拉	关闭	这	声音	-	证明	门	和	去	通过	这	复杂的	过程

[ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [hɪz; ɪz]

of	securing	connection	with	the	person	to	whom	he	wished	to	impart	his
的	确保	联系	和	这	人	到	谁	他	希望	到	传授	他的

['ædʒɪteɪtɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

agitating	information	.
搅拌	信息	.

他拉上隔音门，然后费了好大劲才联系上他想向其传达激动人心的信息的人。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] .

After	**a**	**sentence**	**or**	**two**	**he**	**came**	**out**	**.**
后	一个	句子	或者	二	他	来了	出去	.

说了一两句话后，他就出来了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ?

"	**Will**	**you**	**call**	**the**	**insane**	**asylum**	**?**
"	将要	你	称呼	这	疯狂的	庇护所	?

你会打电话给精神病院吗?

" ['henri] [ɑ:skt] .

"	**Henry**	**asked**	**.**
"	亨利	问	.

亨利问道。

[ðə; ði][mænz] [aɪz] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑ:kəts] .

The	**man's**	**eyes**	**seemed**	**about**	**to**	**burst**	**from**	**their**	**sockets**	**.**
这	男人的	眼睛	似乎	关于	到	爆裂	从	他们的	插座	.

那男人的双眼仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[hi:; hi] [stʊd] ['gɜ:g(ə)lɪŋ][ʌn'tɪl][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [θrʌst] [hɪm][ə'saɪd] .

He	**stood**	**gurgling**	**until**	**the**	**proprietor**	**thrust**	**him**	**aside**	**.**
他	站立	淙淙	直到	这	业主	推力	他	旁边	.

他站在那里咕哝着，直到店主把他推到一边。

" [aɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [sed] ['su:ðɪŋli] ,

"	**I'll**	**call**	**them**	**for**	**you**	**,**	**"**	**the**	**proprietor**	**said**	**soothingly**	**,**
"	患病的	称呼	他们	为了	你	,	"	这	业主	说	舒缓地	,

“我来帮你打电话，”店主轻声说道。

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] ['kləʊzɪŋ][wʌn] [aɪ] , [ðen] ['əʊpənɪŋ][ˌaɪ 'ti:]

turning	**his**	**head**	**toward**	**the**	**waiter**	**and**	**slowly**	**closing**	**one**	**eye**	**,**	**then**	**opening**	**it**
转弯	他的	头	朝向	这	服务员	和	缓慢地	结束	一	眼睛	,	然后	开幕	它

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他转头看向服务员，缓缓闭上一只眼睛，然后又睁开。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['henri] , [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

He	**smiled**	**at**	**Henry**	**,**	**then**	**went**	**inside**	**the**	**box**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
他	微笑	在	亨利	,	然后	去	里面	这	盒子	和	关闭	这	门	.

他朝亨利笑了笑，然后走进箱子里，关上了门。

['henri] , ['feɪsɪŋ] [ˌem 'i:] ,

Henry	**,**	**facing**	**me**	**,**
亨利	,	面向	我	,

亨利面对着我，

[dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kept][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['li:və(r)] [daʊn] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

did	**not**	**notice**	**that**	**the**	**man**	**kept**	**the**	**connecting**	**lever**	**down**	**while**	**going**	**through**	**the**
做过	不是	注意	那	这	男人	保留	这	连接	杠杆	向下	尽管	去	通过	这

['məuʃənz][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .

motions	**of**	**talking**	**.**
运动	的	说	.

没有注意到，那人在假装说话的同时，一直把连接杆按在下方。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪ'fju:sɪvli] .

He	**came**	**out**	**smiling**	**more**	**effusively**	**.**
他	来了	出去	微笑	更多的	热情洋溢	.

他出来时笑容更加灿烂了。

" ['ðer] [ʃʊə(r)][glæd][jʊr; jər][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	sure	glad	you're	here	,	mister	,	"	he	said	.
"	它们是	当然	高兴的	你是	这里	,	先生	,	"	他	说	.

“他们很高兴您能来，先生，”他说。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ɪn][ə; eɪ][naɪs][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	They're	going	to	send	in	a	nice	car	for	you	.
"	它们是	去	到	发送	在	一个	好的	车	为了	你	.

他们会送你一辆好车。

['ðer] ['riːəl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ðeə(r)][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They're	real	anxious	to	have	you	come	out	there	and	talk	to	them	.
它们是	真实的	焦虑的	到	有	你	来	出去	那里	和	讲话	到	他们	.

他们非常希望你能出来和他们谈谈。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] ['hɛnriz] [feɪs] [ʃəʊd] [daʊt] , " [fræŋk] — [hiːz]

You	see	,	"	he	hastened	to	add	as	Henry's	face	showed	doubt	,	"	Frank	—	he's
你	看	,	"	他	加快	到	添加	作为	亨利的	脸	显示	怀疑	,	"	坦率	—	他是

[ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

the	waiter	,
这	服务员	,

“你看，”他见亨利脸上露出怀疑的神色，赶紧补充道，“弗兰克——他是服务员。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . [væn] [hɔːrn] [huː] [juː; jʊ][wɒz; wəz] , [səʊ][aɪ][təʊld] -

you	know	—	he	heard	you	tell	Mr	.	Van	Horne	who	you	was	,	so	I	told	'
你	知道	—	他	听到	你	告诉	先生	.	范	霍恩	WHO	你	曾是	,	所以	我	讲述	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

你知道吗——他听到你告诉范霍恩先生你的身份，所以我告诉了他们。

['ðer] [ʃʊə(r)] [praʊd] [jʊr; jər][hɪə(r)] . "

They're	sure	proud	you're	here	.	"
它们是	当然	自豪的	你是	这里	.	"

他们肯定为你来到这里感到骄傲。

" [juː; jʊ] [siː] !

"	You	see	!
"	你	看	!

“你看！

" ['hɛnriz] ['kaʊntənəns] [raɪðd] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [əʊn]

"	Henry's	countenance	writhed	with	exultation	as	he	addressed	me	in	my	own
"	亨利的	面容	扭动	和	大喜	作为	他	已解决	我	在	我的	自己的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

“亨利用我的母语和我说话时，脸上露出了欣喜若狂的神情。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][faɪnd] ['sʌmbədi] !

"	I	told	you	I'd	find	somebody	!
"	我	讲述	你	ID	寻找	某人	!

“我告诉过你我会找到人的！”

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	couldn't	have	done	a	thing	.
你	不能	有	完毕	一个	事物	.

你什么也做不了。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] [wɜːk] .

You	don't	know	how	the	minds	of	my	people	work	.
你	不	知道	如何	这	思想	的	我的	人们	工作	.

你不了解我们人民的想法。

" [bɪˈhaɪnd] ['hɛnriz] [bæk] [ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [tæpt] [ðeə(r)] [skʌlz] [ænd; ənd]
" **Behind** **Henry's** **back** **the** **waiter** **and** **the** **proprietor** **tapped** **their** **skulls** **and**
" 在后面 亨利的 后退 这 服务员 和 这 业主 轻敲 他们的 头骨 和
[smaɪld] .
smiled **.**
微笑 .

"亨利背后，服务员和老板敲着脑袋笑了。"

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [smaɪld] .
I **also** **smiled** **.**
我 还 微笑 .

我也笑了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['tʃæriət] [pænt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .
A **few** **minutes** **later** **a** **gasoline** **chariot** **panted** **up** **to** **the** **curb** **.**
一个 很少 分钟 之后 一个 汽油 战车 喘息 向上 到 这 抑制 .

几分钟后，一辆汽油动力马车气喘吁吁地停在了路边。

[ə; eɪ] ['bɜːli] ['mɒnstə(r)] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [stept] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)] ,
A **burly** **monster** **dressed** **in** **uniform** **stepped** **out** **,** **followed** **by** **a** **slender** **,**
一个 魁梧的 怪物 穿着 在 制服 步 出去 , 随后 经过 一个 苗条 ,

一个身穿制服的魁梧怪物走了出来，后面跟着一个身材苗条的.....

[kiːn] - [feɪst] [meɪl] — [ðə; ði][məʊst] ['skɒləli] - [ə'piəriŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ] [sɔː] ['djʊərɪŋ][maɪ] [briːf]
keen **-** **faced** **male** **—** **the** **most** **scholarly** **-** **appearing** **individual** **I** **saw** **during** **my** **brief**
敏锐的 - 面对 男性 — 这 最多 学术性的 - 出现 个人 我 锯 期间 我的 简短的
['sɒdʒən] [ə'mʌŋ] ['henri] [sænbɔrnz] [kaɪnd] .
sojourn **among** **Henry** **Sanborn's** **kind** **.**
旅居 之中 亨利 桑伯恩 种类 .

面容锐利的男性——在我短暂地与亨利·桑伯恩的同类相处期间，我见过的最有学问气质的人。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [huː] [drəʊv][ðə; ði] ['tʃæriət] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] - [wiːl] .
The **monster** **who** **drove** **the** **chariot** **remained** **at** **the** **guiding** **-** **wheel** **.**
这 怪物 WHO 驾驶 这 战车 剩余 在 这 指导 - 车轮 .

驾驭战车的怪物依然坐在方向盘旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)] .
He **was** **a** **huge** **creature** **evidently** **of** **great** **physical** **power** **.**
他 曾是 一个 巨大的 生物 显然 的 伟大的 身体的 力量 .

他体型庞大，显然拥有强大的力量。

['henri] [θrʌst] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
Henry **thrust** **forth** **his** **hand** **.**
亨利 推力 前进 他的 手 .

亨利伸出手。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] !
" **I** **know** **you** **!**
" 我 知道 你 !

"我认识你！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['slendə(r)]['liːdə(r)] .
" **he** **cried** **,** **addressing** **the** **slender** **leader** **.**
" 他 哭 , 解决 这 苗条 领导者 .

"他喊道，对着那位身材瘦削的领袖说话。"

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['bendə(r)] .
" **Your** **name** **is** **Bender** **.**
" 你的 姓名 是 本德 .

你的名字是本德。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪntɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['hɒspɪt(ə)l] .

You	**are**	**an**	**interne**	**at**	**the**	**insane**	**hospital**	**.**
你	是	一个	互联网	在	这	疯狂的	医院	.

你是精神病院的实习医生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['henri] ['sænbɔːn] .

I	**am**	**Henry**	**Sanborn**	**.**
我	是	亨利	桑伯恩	.

我是亨利·桑伯恩。

[ai] — — "

I	**—**	**—**	**"**
我	—	—	"

我 - "

" [hiːz] [ðə; ði] [hed] ['dɒktə(r)] !

"	**He's**	**the**	**head**	**doctor**	**!**
"	他是	这	头	医生	!

"他是主任医师！"

" [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['edʒɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪm'pɔːtntli] .

"	**the**	**proprietor**	**interrupted**	**,**	**edging**	**forward**	**importantly**	**.**
"	这	业主	中断	,	边缘	向前	重要	.

店主打断了他们，大步向前走了一步。

[ðə; ði] [kiːn] - [feɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

The	**keen**	**-**	**faced**	**physician**	**cut**	**him**	**off**	**.**
这	敏锐的	-	面对	医生	切	他	离开	.

那位面容锐利的医生打断了他的话。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['henri] ['sænbɔːn] .

"	**I**	**have**	**heard**	**of**	**Henry**	**Sanborn**	**.**
"	我	有	听到	的	亨利	桑伯恩	.

我听说过亨利·桑伯恩。

" [hiː; hi] ['stʌdid] ['hɛnriz] ['kaʊntənəns] .

"	**He**	**studied**	**Henry's**	**countenance**	**.**
"	他	研究	亨利的	面容	.

他仔细观察了亨利的脸色。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['feɪntli] [fə'mɪliə(r)] . "

"	**Your**	**face**	**is**	**faintly**	**familiar**	**.**	**"**
"	你的	脸	是	淡淡的	熟悉的	.	"

"你的脸看起来有点眼熟。"

" [aɪv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪmz] , " ['henri] [dɪ'kleəd] .

"	**I've**	**been**	**at**	**the**	**asylum**	**a**	**lot**	**of**	**times**	**,**	**"**	**Henry**	**declared**	**.**
"	我已经	到过	在	这	庇护所	一个	很多	的	时代	,	"	亨利	声明	.

"我进过精神病院很多次了，"亨利说道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] ['ʌnə] ['ælɪsən] .

"	**I**	**used**	**to**	**go**	**out**	**there**	**to**	**see**	**Anna**	**Allison**	**.**
"	我	用过的	到	去	出去	那里	到	看	安娜	艾莉森	.

"我以前经常去那里看安娜·艾莉森。"

[ʃiː; ʃi] — — "

She	**—**	**—**	**"**
她	—	—	"

她 - "

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] , " ['bendə(r)]['steɪtɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	**She**	**is**	**my**	**wife**	**,**	**"**	**Bender**	**stated**	**with**	**dignity**	**.**
"	她	是	我的	妻子	,	"	本德	声明	和	尊严	.

"她是我妻子，"本德尔有尊严地说道。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['priːdəsesə(r)] , [ɪz] [ded] .
" Her father , my predecessor , is dead .
" 她 父亲 , 我的 前任 , 是 死的 .

“她的父亲，也就是我的前任，已经去世了。”

[ai] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ] [naʊ] .
I recall you now .
我 记起 你 现在 .

我现在想起你了。

[juː; jʊ] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['peɪʃ(ə)nt] — - . "
You spent much of your time with an insane patient — Menkowitz . "
你 花费 很多 的 你的 时间 和 一个 疯狂的 病人 — - . "

你大部分时间都和一位精神失常的病人——门科维茨——待在一起。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['henri] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .
" Henry was quivering with eagerness .
" 亨利 曾是 颤抖 和 渴望 .

亨利激动得浑身颤抖。

" - [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] [fiːld] . "
" Menkowitz taught me the secret of the anti - gravity field . "
" - 教授 我 这 秘密 的 这 反对 - 重力 场地 . "

“门科维茨教会了我反重力场的秘密。”

" ['ænti] - ['grævəti] [fiːld] ? "
" Anti - gravity field ? "
" 反对 - 重力 场地 ? "

“反重力场？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔː] .
His plans were imperfect , but I found the flaw .
他的 计划 是 不完善 , 但 我 成立 这 缺陷 .

他的计划并不完美，但我找到了其中的漏洞。

[ai] [fluː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .
I flew beyond the stars .
我 飞翔 超过 这 明星 .

我飞越了星辰。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'məʊʃn] .
" He was interrupted by a sudden commotion .
" 他 曾是 中断 经过 一个 突然 骚动 .

他被一阵突如其来的骚动打断了。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] ['ʌtə] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]
The waiter uttered choking sounds as he clapped his hand to his mouth to
这 服务员 说出 窒息 声音 作为 他 鼓掌 他的 手 到 他的 嘴 到
['smʌðə(r)] [ə; eɪ] [gə'fɔː] ,
smother a guffaw ,
窒息 一个 哄笑 ,

服务员捂住嘴，努力忍住笑声，同时发出哽咽的声音。

[waɪl] [ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] [snɔ:t] ['lavdli] [ænd; ənd] [bliŋk] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][nəʊ][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)]

while	the	proprietor	snorted	loudly	and	blinked	an	eye	at	no	one	in	particular
尽管	这	业主	哼了一声	高声	和	眨眼	一个	眼睛	在	不	一	在	特别的

.

:

.

店主大声哼了一声，然后对着空气眨了眨眼。

[ðə; ðɪ] ['ju:nɪfɔ:md] [ə'tendənt] [mu:vd] [ɪn] , [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] ['hɒvərɪŋ] [kləʊz][tu:; tə] ['hɛnriz] [ɑ:m] .

The	uniformed	attendant	moved	in	,	his	big	hand	hovering	close	to	Henry's	arm	.
这	制服	服务员	已搬	在	,	他的	大的	手	悬停	关闭	到	亨利的	手臂	.

身穿制服的侍者走了过来，他那只大手悬在亨利的胳膊附近。

[bʌt; bət]['bendə(r)] [fraʊnd] [hɪm] [bæk] , ['teɪkɪŋ] [taɪm][tu:; tə] ['stʌdi] ['henri] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst]

But	Bender	frowned	him	back	,	taking	time	to	study	Henry	with	professional	interest
但	本德	皱眉	他	后退	,	采取	时间	到	学习	亨利	和	专业的	兴趣

.

:

.

但本德皱着眉头回以他一个冷漠的眼神，并饶有兴致地仔细观察着亨利，表现出专业的兴趣。

" [gəʊ][ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['sænbɔ:n] , " [hi:; hi] ['prɒmptɪd] .

"	Go	on	,	Mr	.	Sanborn	,	"	he	prompted	.
"	去	在	,	先生	.	桑伯恩	,	"	他	提示	.

“请继续，桑伯恩先生，”他催促道。

[naʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

Now	that	at	last	someone	was	listening	to	him	,
现在	那	在	最后的	某人	曾是	聆听	到	他	,

终于有人听他说话了，

['henri] [si:st] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'rʌpt] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi]

Henry	ceased	thinking	entirely	and	began	to	erupt	the	words	of	what	he
亨利	停止	思维	完全	和	开始	到	爆发	这	字	的	什么	他

[kɔ:ld] " [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] " .

called	"	his	speech	"	.
称为	"	他的	演讲	"	.

亨利完全停止了思考，开始滔滔不绝地发表他所谓的“演讲”。

[hi:; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sɪdʒuəsli] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] .

He	had	practised	it	assiduously	during	our	journey	.
他	有	已实践	它	勤勉地	期间	我们的	旅行	.

在旅途中，他一直勤加练习。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑ:f] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['bækwəd] .

"	Suppose	you	played	a	phonograph	record	backward	.
"	认为	你	玩	一个	留声机	记录	落后	.

“假设你倒放一张唱片。

[ɔ:l] [fə'netɪk] [lɔ:z] [wʊd] [bi:; bi]['brəʊkən] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?

All	phonetic	laws	would	be	broken	,	wouldn't	they	?
全部	语音	法律	会	是	破碎的	,	不会	他们	?

所有的语音规律都会被打破，不是吗?

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] — — "

Now	if	you	had	one	large	enough	—	—	"
现在	如果	你	有	一	大的	足够的	—	—	"

如果你有一个足够大的——”

" [ɑ:] , [ai] [si:] , " ['bendə(r)] [sed] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	Ah	,	I	see	,	"	Bender	said	indulgently	.
"	啊	,	我	看	,	"	本德	说	纵容地	.

“啊，我明白了，”本德宽容地说。

" [juː; jʊ] [fluː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['bækwəd] .

"	You	flew	beyond	the	stars	by	playing	a	large	phonograph	record	backward	.
"	你	飞翔	超过	这	明星	经过	玩耍	一个	大的	留声机	记录	落后	.

“你通过倒放一张大型留声机唱片飞越了星空。”

" [hiː; hi] [nɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [ə'tendənt] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['hɛnriz] [ɑːm] .

The	uniformed	attendant	laid	his	hand	on	Henry's	arm	.
这	制服	服务员	铺设	他的	手	在	亨利的	手臂	.

身穿制服的侍者将手放在亨利的胳膊上。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , " ['henri] [sed] ,

"	I	am	not	talking	nonsense	,	"	Henry	said	,
"	我	是	不是	说	废话	,	"	亨利	说	,

“我说的可不是胡话，”亨利说道。

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] " [spiːtʃ] " [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['sɪəriəsnəs] [ai] [hæd; həd]

abandoning	his	"	speech	"	and	speaking	with	a	convincing	seriousness	I	had
放弃	他的	"	演讲	"	和	请讲	和	一个	令人信服的	严肃	我	有

[tuː; tə] [əd'maɪə(r)] .

to	admire	.
到	钦佩	.

他放弃了之前的“演讲”，转而以一种令人信服的严肃态度进行讲话，这让我不得不佩服。

" - [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]

"	Menkowitz	was	insane	,	but	he	had	found	out	how	to	reverse	the
"	-	曾是	疯狂的	,	但	他	有	成立	出去	如何	到	撤销	这

[mæg'netɪk] [fiːld] .

magnetic	field	.
磁的	场地	.

“门科维茨疯了，但他找到了逆转磁场的方法。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

It	worked	in	a	small	way	,	but	when	he	increased	the	size	,	it	failed	.
它	工作	在	一个	小的	方式	,	但	什么时候	他	增加	这	尺寸	,	它	失败的	.

小规模使用时有效，但扩大规模后就失败了。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['remədid] [ˌaɪ 'tiː] .

I	found	out	the	cause	and	remedied	it	.
我	成立	出去	这	原因	和	已补救	它	.

我找到了原因并解决了它。

[ai] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [prə'peld] [baɪ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .

I	built	a	ship	propelled	by	that	principle	.
我	建造	一个	船	推进	经过	那	原则	.

我建造了一艘运用这种原理的船。

[ai] [ment] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

I	meant	to	use	it	against	the	Germans	.
我	意思是	到	使用	它	反对	这	德国人	.

我本打算用它来对付德国人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ðæt] [wɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

It	would	have	ended	that	war	in	a	month	.
它	会	有	结束	那	战争	在	一个	月	.

如果那样做，一个月内就能结束那场战争。

[ai] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['treɪnɪŋ] -
I **finished** **it** **the** **day** **before** **I** **was** **to** **leave** **for** **the** **officers** **'** **training** **-**
我 完成的 它 这 天 前 我 曾是 到 离开 为了 这 警官 - 训练 -
[kæmp] .
camp **.**
营 .

我在前往军官训练营的前一天完成了它。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][təʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I **wanted** **to** **try** **it** **out** **—** **to** **be** **sure** **before** **I** **told** **about** **it** **.**
我 通缉 到 尝试 它 出去 — 到 是 当然 前 我 讲述 关于 它 .

我想先试一试，确保万无一失后再告诉别人。

[ðæt] [naɪt] [ai] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn] .
That **night** **I** **wheeled** **it** **out** **of** **the** **barn** **.**
那 夜晚 我 带轮子的 它 出去 的 这 谷仓 .

那天晚上我把它从谷仓里推出来。

[ai][gɒt][ɪn] .
I **got** **in** **.**
我 得到 在 .

我进去了。

[ai] [siːld] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
I **sealed** **the** **doors** **and** **windows** **.**
我 密封 这 门 和 视窗 .

我把门窗都封死了。

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] [ˌɪn'saɪd][aʊt] .
I **turned** **the** **magnetic** **field** **inside** **out** **.**
我 转向 这 磁的 场地 里面 出去 .

我把磁场彻底翻转了。

" ['henri] [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] [naʊ] , [kəm'pelɪŋ] ['bɛn.dərz] [maɪnd][tuː; tə] [jiːld] .
" **Henry** **was** **convincing** **now** **,** **compelling** **Bender's** **mind** **to** **yield** **.**
" 亨利 曾是 令人信服的 现在 , 引人注目的 弯管 头脑 到 屈服 .

“亨利现在很有说服力，迫使本德屈服了。”

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'tendənt] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm]
At **a** **glance** **from** **the** **physician** **the** **attendant** **dropped** **his** **hand** **from**
在 一个 瞥一眼 从 这 医生 这 服务员 掉落 他的 手 从
['hɛnriz] [ɑːm] .
Henry's **arm** **.**
亨利的 手臂 .

医生一瞥，侍者就把手从亨利的胳膊上缩了下来。

" [gəʊ][ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['sænbɔːn] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [ə'gen] , ['iːgənəs] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" **Go** **on** **,** **Mr** **.** **Sanborn** **,** **"** **the** **physician** **said** **again** **,** **eagerness** **creeping** **into** **his**
" 去 在 , 先生 . 桑伯恩 , " 这 医生 说 再次 , 渴望 爬行 进入 他的
[təʊn] .
tone **.**
语气 .

“请继续，桑伯恩先生，”医生再次说道，语气中带着一丝急切。

" [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [səʊ][hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒkt]
" **I** **was** **thrown** **so** **hard** **against** **the** **side** **of** **the** **ship** **that** **I** **was** **knocked**
" 我 曾是 抛掷 所以 难的 反对 这 边 的 这 船 那 我 曾是 敲门
['sensləs] .
senseless **.**
无意义的 .

“我被猛地甩到船舷上，当场昏了过去。”

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fjuːzd] [kwɔːts] ['wɪndəʊz] [bʌt; bət] [stɑːz]

When	I	came	to	I	could	see	nothing	through	the	fused	quartz	windows	but	stars
什么时候	我	来了	到	我	可以	看	没有什么	通过	这	融合	石英	视窗	但	明星

.

:

.

当我醒来时，透过熔融石英窗，我什么也看不到，只有繁星点点。

[ðə; ði] ['kʌrənts] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] .

The	currents	that	had	seized	the	ship	were	too	strong	.
这	电流	那	有	查获	这	船	是	也	强的	.

困住这艘船的暗流太强劲了。

[ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

I	could	do	nothing	against	them	.
我	可以	做	没有什么	反对	他们	.

我无力阻止他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kræʃ] .

There	was	another	crash	.
那里	曾是	其他	碰撞	.

又发生了一起车祸。

[ai] [ə'wəʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] .

I	awoke	on	a	wooded	hill	.
我	醒来	在	一个	树木繁茂的	爬坡道	.

我醒来时发现自己身处一座树木繁茂的山丘上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

A	strange	being	was	working	over	me	.
一个	奇怪的	存在	曾是	在职的	超过	我	.

有个奇怪的生物在我身上作祟。

[ai] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

I	had	landed	on	another	planet	in	another	solar	system	.
我	有	登陆	在	其他	行星	在	其他	太阳的	系统	.

我降落在另一个太阳系中的另一颗行星上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əd'vɑːnst] [bʌt; bət] ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .

The	people	are	very	advanced	but	frightful	-	looking	.
这	人们	是	非常	先进的	但	可怕	-	寻找	.

这些人科技非常发达，但外表却很可怕。

[ɪts] [neɪm] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] - . "

Its	name	,	as	nearly	as	I	can	pronounce	it	,	is	Urcanus	.	"
它是	姓名	,	作为	几乎	作为	我	能	发音	它	,	是	-	.	"

据我所知，它的名字是乌尔卡努斯。

" [haʊd] [juː; jʊ] [get] [bæk] [hɪə(r)] ?

"	How'd	you	get	back	here	?
"	怎么做到的	你	得到	后退	这里	?

你是怎么回到这里的?

" [ðə; ði] ['bɜːli] [ə'tendənt] [grɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [aɪ] - ['dʒestʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvə(r)]

"	The	burly	attendant	grinned	and	made	an	eye	-	gesture	at	the	driver
"	这	魁梧的	服务员	咧嘴一笑	和	制成	一个	眼睛	-	手势	在	这	司机

[bɪ'haɪnd] ['hɛnriz] [bæk] .

behind	Henry's	back	.
在后面	亨利的	后退	.

"那位身材魁梧的服务员咧嘴一笑，在亨利身后朝司机做了个鬼脸。

" [ðə; ði] - [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	The	Urcanians	built	a	ship	for	me	.
"	这	-	建造	一个	船	为了	我	.

“乌尔卡尼亚人为我造了一艘船。”

[ðev] [nəʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːst] [mæg'netɪk] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

They've	known	the	principle	of	the	reversed	magnetic	field	for	ages	.
他们有	已知	这	原则	的	这	反转	磁的	场地	为了	年龄	.

他们早就知道反向磁场的原理。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðev] [pə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd]

they've	perfected	it	in	the	fourth	dimension	and	even	gone	on	and
他们有	完善	它	在	这	第四	方面	和	甚至	已消失	在	和

[ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] .

experimented	with	it	in	the	fifth	.
实验	和	它	在	这	第五	.

他们在第四维度中已经将其完善，甚至还在第五维度中进行了试验。

- , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [maɪndz] , [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Usru	,	one	of	their	greatest	minds	,	came	with	me	.
-	,	一	的	他们的	最	思想	,	来了	和	我	.

乌斯鲁是他们最杰出的头脑之一，他和我一起来了。

[aɪl] [ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)] [wɪv] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ɪf] [hiːz] ['wɪlɪŋ] . "

I'll	introduce	you	to	him	after	we've	seen	the	ship	—	if	he's	willing	.	"
患病的	介绍	你	到	他	后	我们已经	已见	这	船	—	如果	他是	愿意的	.	"

看完船之后，如果他愿意的话，我会介绍你们认识。

" [kæn; kən][hiː; hi] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Can	he	speak	English	?
"	能	他	说话	英语	?

他会说英语吗?

" ['bendə(r)] [ɑːskt] .

"	Bender	asked	.
"	本德	问	.

本德问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] - .

And	I	can	speak	Urcanian	.
和	我	能	说话	-	.

我会说乌尔坎尼亚语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][juːz][ðeə(r)]['spəʊkən]['læŋgwɪdʒ] [mʌtʃ] [naʊ] .

But	they	don't	use	their	spoken	language	much	now	.
但	他们	不	使用	他们的	说	语言	很多	现在	.

但他们现在很少使用口语了。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɪnstrʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tjuːn][ɪn][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [maɪndz] .

They	have	instruments	by	which	they	tune	in	on	each	other's	minds	.
他们	有	仪器	经过	哪个	他们	调	在	在	每个	其他的	思想	.

他们拥有能够了解彼此想法的仪器。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [juːz] [ðem; ðəm] .

I	couldn't	use	them	.
我	不能	使用	他们	.

我无法使用它们。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [breɪn] ['strʌktʃə(r)] — [nɜːvz] [mɔː(r)] ['sensətɪv] , [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli]

They	require	a	different	brain	structure	—	nerves	more	sensitive	,	more	perfectly
他们	要求	一个	不同的	脑	结构	—	神经	更多的	敏感的	,	更多的	完美

[kən'trəʊld] .

controlled	.
受控	.

它们需要不同的大脑结构——神经更敏感，控制更完美。

[əʊ] , [ðev] [gɒt] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːnz] .

Oh	,	they've	got	wonderful	machines	.
哦	,	他们有	得到	精彩的	机器	.

哦，他们的机器真棒。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meməri] - ['prəʊbə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf]

Why	,	they	have	a	little	memory	-	prober	that	can	read	a	man's	life
为什么	,	他们	有	一个	小的	记忆	-	探针	那	能	读	一个	男人的	生活

['hɪstri; 'hɪstəri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ! "

history	from	his	mind	!	"
历史	从	他的	头脑	!	"

他们有一种小型记忆探测器，可以读取一个人的记忆，了解他的人生经历！

" - [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒrəl] ['plænɪt] , " ['bendə(r)] [smaɪld] .

"	Urcanus	must	be	a	very	moral	planet	,	"	Bender	smiled	.
"	-	必须	是	一个	非常	道德	行星	,	"	本德	微笑	.

"天王星一定是一个非常讲道德的星球，"本德笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

"这是。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ænti] - ['grævəti] [ʃɪp] !

But	wait	until	you	see	that	anti	-	gravity	ship	!
但	等待	直到	你	看	那	反对	-	重力	船	!

但是，等你看到那艘反重力飞船的时候，一定会惊叹不已！

[lets] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] !

Let's	go	out	there	right	now	!
我们来吧	去	出去	那里	正确的	现在	!

我们现在就出去！

[ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [gæp] ,

It's	only	about	two	miles	up	the	road	through	the	gap	,
它是	仅有的	关于	二	英里	向上	这	路	通过	这	差距	,

沿着这条路穿过山口，大约只有两英里远。

[ðen] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .

then	you	walk	about	half	a	mile	.
然后	你	走	关于	一半	一个	英里	.

然后你步行大约半英里。

" ['bendə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [ə'tendənt] .

"	Bender	turned	to	the	uniformed	attendant	.
"	本德	转向	到	这	制服	服务员	.

本德转向身穿制服的服务员。

" ['edgə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrənt] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	Edgar	,	"	he	said	,	his	voice	vibrant	,	"	we're	going	to	take	a	look	.
"	埃德加	,	"	他	说	,	他的	嗓音	充满活力	,	"	是	去	到	拿	一个	看	.

“埃德加，”他声音洪亮地说，“我们要去看看。”

" ['ə:θliŋz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [sɪns]

"	Earthlings	,	as	we	have	found	from	our	studies	of	the	planet	since
"	地球人	,	作为	我们	有	成立	从	我们的	研究	的	这	行星	自从

['henri] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

Henry	came	among	us	,
亨利	来了	之中	我们	,

“地球人，正如我们从亨利来到我们中间以来对地球的研究中发现的那样，

[hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] ['saɪəns] [ðæt] [ɪz] [pə'θetɪk] .

have	a	faith	in	science	that	is	pathetic	.
有	一个	信仰	在	科学	那	是	可怜的	.

对科学抱有如此可悲的信念。

[ðeə(r)]['waɪzɪst] [bɪ'li:v] [ðæt] [tu:; tə] ['saɪəns] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Their	wisest	believe	that	to	science	nothing	is	impossible	.
他们的	最明智的	相信	那	到	科学	没有什么	是	不可能的	.

他们中最睿智的人认为，对科学而言，没有什么是不可能的。

[wi:; wi] , [hu:] , [ɪn][səʊ] ['meni] ['fi:ldz] [hæv; həv] ['kærid] ['saɪəns] [tu:; tə][ɪts]['ʌtməʊst]['lɪmɪts] , [nəʊ] [ɪts]

We	,	who	,	in	so	many	fields	have	carried	science	to	its	utmost	limits	,	know	its
我们	,	WHO	,	在	所以	许多	字段	有	携带	科学	到	它是	极致	限制	,	知道	它是

[sæd][fju:'tɪlətɪ] .

sad	futility	.
伤心	无用	.

我们这些在诸多领域将科学推向极致的人，深知它的徒劳无功。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['dɒmɪneɪtɪd] ['bendə(r)] .

Scientific	curiosity	dominated	Bender	.
科学	好奇心	占主导地位	本德	.

本德对科学充满好奇。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['henri] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæriət] .

He	and	Henry	climbed	into	the	chariot	.
他	和	亨利	攀登	进入	这	战车	.

他和亨利爬上了战车。

[aɪ] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] ['dɪskɔ:d] [ænd; ənd] [stentʃ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [baɪ]

I	shut	out	of	my	consciousness	the	discord	and	stench	of	its	departure	by
我	关闭	出去	的	我的	意识	这	Discord	和	恶臭	的	它是	离开	经过

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

concentrating	upon	the	minds	of	the	waiter	and	his	employer	.
集中	之上	这	思想	的	这	服务员	和	他的	雇主	.

我通过专注于服务员和他老板的想法，将离开时的不和谐和恶臭从我的意识中屏蔽掉。

[wɒt] [aɪ] [ri:d] [ðeə(r)] [meɪd] [klɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [kən'klʊʒənz] ,

What	I	read	there	made	clear	that	my	conclusions	,
什么	我	读	那里	制成	清除	那	我的	结论	,

我在那里读到的内容清楚地表明了我的结论：

[wɪtʃ] [aɪ] [ri:tʃt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [lɔ:ntʃt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rekt] .

which	I	reached	long	before	I	launched	upon	this	expedition	,	were	correct	.
哪个	我	达到	长的	前	我	发射	之上	这	远征	,	是	正确的	.

在我出发进行这次探险之前很久我就得出的结论是正确的。

[ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]['tɪpɪk(ə)l] ['ə:θliŋz] .

These	two	were	typical	earthlings	.
这些	二	是	典型的	地球人	.

这两个人都是典型的地球人。

[ðeə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ləʊə(r)] [taɪps] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Their kind , and even lower types , make up the bulk of the population of
他们的 种类 , 和 甚至 降低 类型 , 制作 向上 这 大部分 的 这 人口 的
[ðə; ði]['plænɪt] ,
the planet ,
这 行星 ,

它们这类生物，甚至更低等的生物，构成了地球上人口的大多数。

[səʊ] ['henri] [hɪm'self] [əd'mit] .
so Henry himself admits .
所以 亨利 他自己 承认 .

亨利本人也承认这一点。

['ɔ:lməʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
Almost incapable of thought ,
几乎 无法 的 想法 ,

几乎丧失了思考能力，

[ðeɪ] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['welɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm]
they surrendered themselves now to the rush of feeling welling upward from
他们 投降 他们自己 现在 到 这 匆忙 的 感觉 井 向上 从
[ðeə(r)] [fleʃ] .
their flesh .
他们的 肉 .

他们此刻完全沉浸在从身体深处涌起的强烈情感之中。

" [sə'pəʊz] [hi:z] [raɪt] !
" Suppose he's right !
" 认为 他是 正确的 !

“假设他是对的！”

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['kweivə] .
" the waiter quavered .
" 这 服务员 颤抖 .

服务员颤抖了一下。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] ['henri] [æz; əz][ə; eɪ]['demigɒd] .
He was ready to worship Henry as a demigod .
他 曾是 准备好 到 崇拜 亨利 作为 一个 半神 .

他准备把亨利奉为半神。

[jet] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðɪs] [hɑ:f] - ['kɒnʃəs] ['ɪmpʌls] ['kwivəd] [ə:dʒiŋ] [tu:; tə] [haʊnd] [maɪ]
Yet alongside this half - conscious impulse quivered urgings to hound my
然而 旁边 这 一半 - 有意识的 冲动 颤抖 敦促 到 猎犬 我的
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] ,
associate to the asylum ,
联系 到 这 庇护所 ,

然而，与此同时，一种半意识状态下的冲动也在颤抖着，驱使我将我的同伴送进精神病院。

[tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] ['fægət] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [ðæt]
to the jail , to the rack and faggot , were they still available in that
到 这 监狱 , 到 这 架子 和 柴草 , 是 他们 仍然 可用的 在 那
[mæd] [wɜ:ld] .
mad world .
疯狂的 世界 .

如果那个疯狂的世界里还有监狱、刑架和同性恋刑具这种东西的话。

" [bɒʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

“Bosh!

" [daʊt] ['ʌndəleɪ] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][felt][hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Doubt	underlay	the	tone	of	certainty	the	proprietor	felt	he	owed	it	to
"	怀疑	衬垫	这	语气	的	肯定	这	业主	毛毡	他	欠款	它	到

[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sjuːm] .

his	superior	position	to	assume	.
他的	优越的	位置	到	认为	.

"店主表面上自信满满，但他内心深处却充满怀疑，因为他觉得自己有义务以优越的地位来表明自己的立场。"

[ðen] [hiː; hi] [vɔɪst] ['əʊpənli][ðə; ði][ɪn'herənt] ['kruːəlti][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] — [bə'nevələnt] ['əʊnli] [wen]

Then	he	voiced	openly	the	inherent	cruelty	of	emotion	—	benevolent	only	when
然后	他	配音	公然	这	固有	残酷	的	情感	—	仁慈	仅有的	什么时候

[prə'tektɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [i'stiːm] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

protective	of	what	the	individual	esteems	in	some	way	a	part	of	himself	.
保护的	的	什么	这	个人	尊重	在	一些	方式	一个	部分	的	他自己	.

然后他公开表达了情感固有的残酷性——只有当情感是为了保护个人珍视的、某种程度上属于自己的一部分时，它才是仁慈的。

" ['bɛn.dərz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][let] [ðæt] ['luːni] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [ɒn] [ðæt] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

"	Bender's	a	fool	to	let	that	loony	take	him	off	on	that	wild	-	goose	chase	.
"	弯管	一个	傻子	到	让	那	疯子	拿	他	离开	在	那	荒野	-	鹅	追赶	.

"本德真是个傻瓜，竟然让那个疯子带着他去白跑一趟。"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

He	ought	to	be	kicked	out	of	his	job	.
他	应该	到	是	踢	出去	的	他的	工作	.

他应该被解雇。

" [aɪ] [əd'vɑːnst] [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] [tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛnriz] [rɪ'tɜːn] .

"	I	advanced	the	G	-	ray	to	full	strength	,	making	ready	for	Henry's	return	.
"	我	先进的	这	G	-	射线	到	满的	力量	,	制作	准备好	为了	亨利的	返回	.

"我将 G 射线提升到最大功率，为亨利的回归做好准备。"

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ræpɪdli] .

The	chariot	approached	rapidly	.
这	战车	接近	快速	.

战车疾驰而来。

['bendə(r)][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] ,

Bender	was	driving	,
本德	曾是	驾驶	,

当时是本德在开车。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði][kəm'baɪnd] [streŋθ] [ɒv; əv][bəuθ][bɪg] [meɪlz] [tuː; tə][həʊld] ['henri]

for	it	required	the	combined	strength	of	both	big	males	to	hold	Henry
为了	它	必需的	这	合并	力量	的	两个都	大的	男性	到	抓住	亨利

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] .

between	them	on	the	rear	seat	.
之间	他们	在	这	后部	座位	.

因为要把亨利夹在后座中间，需要两个大男人合力才能做到。

[ðə; ði][eə(r)] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['hɛnriz] [skriːmz] .

The	air	clashed	with	the	vibrations	of	Henry's	screams	.
这	空气	冲突	和	这	振动	的	亨利的	尖叫	.

亨利的尖叫声震得空气都颤抖起来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	But	it	is	there	,	I	tell	you	!
"	但	它	是	那里	,	我	告诉	你	!

"但我告诉你，它就在那里！"

- ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['lɛvɪˌteɪtər] .

Usru	lifted	it	up	in	the	air	with	his	distance	levitator	.
-	抬起	它	向上	在	这	空气	和	他的	距离	悬浮器	.

乌斯鲁用他的远程悬浮器把它举到了空中。

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðev] [gɒt] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃi:nz] .

I	told	you	they've	got	wonderful	machines	.
我	讲述	你	他们有	得到	精彩的	机器	.

我跟你说过，他们有很棒的机器。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dʒi:] - [reɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɪzəb(ə)l] !

He	turned	on	his	G	-	ray	and	made	it	invisible	!
他	转向	在	他的	G	-	射线	和	制成	它	无形的	!

他打开了G射线，让它隐形了！

[ɪts] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fi:ld] , [bʌt; bət] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	hanging	over	that	field	,	but	we	couldn't	see	it	.
它是	绞刑	超过	那	场地	,	但	我们	不能	看	它	.

它悬在那片田野上空，但我们看不见它。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðeə(r)] ! "

I	tell	you	it	is	there	!	"
我	告诉	你	它	是	那里	!	"

我告诉你，它就在那儿！

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðeə(r)] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [bɪg] [meɪl] [kɔ:ld] ['edgə(r)] .

"	Why	,	sure	it's	there	,	"	agreed	the	big	male	called	Edgar	.
"	为什么	,	当然	它是	那里	,	"	同意	这	大的	男性	称为	埃德加	.

"当然在那里，"名叫埃德加的大个子男人同意道。

" [baɪ] [tə'mɒrəʊ] ['itl] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] ; [ðen] [wi:l; wil] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

"	By	tomorrow	it'll	settle	down	again	;	then	we'll	drive	over	and	take	a	look
"	经过	明天	它将	定居	向下	再次	;	然后	出色地	驾驶	超过	和	拿	一个	看

[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

at	it	.
在	它	.

"明天情况就会好转；到那时我们开车过去看看。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜ:b] ,

"	As	they	stopped	at	the	curb	,
"	作为	他们	停止	在	这	抑制	,

"当他们停在路边时，

['edgə(r)] [li:nd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:s] ['wɪspə(r)] .

Edgar	leaned	out	and	explained	to	the	proprietor	in	a	hoarse	whisper	.
埃德加	倾斜	出去	和	解释	到	这	业主	在	一个	嘶哑	耳语	.

埃德加探出身子，用沙哑的低语向店主解释道。

" [hi:; hi] [reɪzd] [sʌtʃ] [hel] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] - , [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm] ,

"	He	raised	such	hell	about	this	here	Usru	,	as	he	calls	him	,
"	他	提高	这样的	地狱	关于	这	这里	-	,	作为	他	呼叫	他	,

"他为这个叫乌斯鲁的人大发雷霆，

['dɒktə(r)] ['bendə(r)] [meɪd] [ˌju: 'es] [brɪŋ] [hɪm] [bæk]

Doctor	Bender	made	us	bring	him	back
医生	本德	制成	我们	带来	他	后退

本德医生让我们把他带回来

[soʊz] [tu:; tə] - [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

so's	to	ca'm	him	down	a	little	.
所以也是	到	-	他	向下	一个	小的	.

所以要让他冷静下来一点。

" [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi:] - [reɪ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [naʊ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['hɛnriz]
" **Protected** **by** **the** **full** **strength** **of** **the** **G** **-** **ray** **,** **invisible** **now** **even** **to** **Henry's**
" 受保护 经过 这 满的 力量 的 这 G - 射线 , 无形的 现在 甚至 到 亨利的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

"在G射线的全力保护下，现在连亨利的眼睛都看不见了。"

[aɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdeɪ'nu:mɒ̃] .
I **awaited** **the** **denouement** **.**
我 等待中 这 结局 .

我等待着结局。

['henri] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [feɪs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [hu:] ['hɔvə, 'hʌ-] [dɪ'skri:tli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]
Henry **turned** **a** **pleading** **face** **toward** **the** **waiter** **,** **who** **hovered** **discreetly** **in** **the** **rear**
亨利 转向 一个 恳求 脸 朝向 这 服务员 , WHO 悬停 谨慎地 在 这 后部
[ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
of **the** **proprietor** **.**
的 这 业主 .

亨利转过头，用恳求的眼神看向侍者，侍者则谨慎地站在店主身后。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] !
" **You** **saw** **him** **!**
" 你 锯 他 !

你见过他!

[ju:; jʊ] [sɔ:] - !
You **saw** **Usru** **!**
你 锯 - !

你见过乌斯鲁!

" [hi:; hi][ɜ:rdʒd] .
" **he** **urged** **.**
" 他 敦促 .

他敦促道。

" [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [si:md] [dɪm] — [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['ɔ:ləʊst] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [si:] [hɪm] ,
" **He** **might** **have** **seemed** **dim** **—** **like** **a** **shadow** **almost** **—** **but** **you** **did** **see** **him** **,**
" 他 可能 有 似乎 暗淡 — 喜欢 一个 阴影 几乎 — 但 你 做过 看 他 ,
['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ? "
didn't **you** **?** **"**
没有 你 ? "

"他看起来可能很模糊——几乎像个影子——但你确实看到他了，对吗？"

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['weɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **I** **never** **saw** **nobody** **but** **you** **,** **"** **the** **waiter** **replied** **,** **backing** **away** **a** **little**
" 我 绝不 锯 无人 但 你 , " 这 服务员 回复 , 后盾 离开 一个 小的
['fɑ:ðə(r)] .
farther **.**
更远 .

"除了你，我没见过其他人，"服务员回答道，同时又往后退了一步。

" [ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:'self] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
" **You** **was** **talking** **to** **yourself** **all** **the** **time** **.**
" 你 曾是 说 到 你自己 全部 这 时间 .

你一直在自言自语。

['sensəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][fɜ:st] .
Sensible **English** **at** **first** **.**
明智的 英语 在 第一的 .

开头英语还算通顺。

[ðen] [juː; jʊ] [went] [kliːn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [nʌt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blæb] ['dʒɪbərɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːk]

Then	you	went	clean	off	your	nut	and	began	to	blab	gibberish	and	work
然后	你	去	干净的	离开	你的	坚果	和	开始	到	废话	胡言乱语	和	工作

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] ['kreɪzi] ['feɪsɪz] .

your	eyes	and	make	crazy	faces	.
你的	眼睛	和	制作	疯狂的	面孔	.

然后你就彻底疯了，开始胡言乱语，眼睛乱转，做着各种疯狂的表情。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌserɪ'breɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [weɪtərz] [kən'kluːʒn]

"	For	such	cerebration	as	was	possible	to	him	,	the	waiter's	conclusion
"	为了	这样的	思考	作为	曾是	可能的	到	他	,	这	服务员的	结论

[wɒz; wəz] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

was	logical	.
曾是	逻辑	.

"就他所能进行的思考而言，这位服务员的结论是合乎逻辑的。"

['henri] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['ɔːrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Henry	was	capable	only	of	oral	communication	,
亨利	曾是	有能力的	仅有的	的	口服	沟通	,

亨利只能进行口头交流。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['seldəm] [juːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊə(r)] ['delɪkət]

which	we	seldom	use	because	it	is	inadequate	for	expressing	our	delicate
哪个	我们	很少	使用	因为	它	是	不足	为了	表达	我们的	精美的

['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] .

shadings	of	thought	.
阴影	的	想法	.

我们很少使用它，因为它不足以表达我们微妙的思想细微差别。

['hævɪŋ] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

Having	two	eyes	and	an	almost	inflexible	countenance	,
拥有	二	眼睛	和	一个	几乎	不灵活的	面容	,

他有两只眼睛，表情几乎一动不动。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['feɪʃ(ə)l] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [aɪ] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [maʊθ]

his	efforts	to	use	the	facial	gestures	and	eye	movements	and	mouth
他的	努力	到	使用	这	面部的	手势	和	眼睛	移动	和	嘴

[pə'zɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [iːk] [aʊt] ['ɔːrəl] [spiːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə'lɑːmɪŋ] .

positions	with	which	we	eke	out	oral	speech	were	indeed	alarming	.
职位	和	哪个	我们	埃克	出去	口服	演讲	是	的确	令人担忧	.

他试图利用我们说话时使用的面部表情、眼神和嘴型来表达，这确实令人担忧。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [hɪə(r)] - [lʊk] [laɪk] ?

"	What	does	this	here	Usru	look	like	?
"	什么	做	这	这里	-	看	喜欢	?

"这个乌斯鲁长什么样？"

" [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] , [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['reɪʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk]

"	The	proprietor	,	with	what	is	doubtless	a	characteristic	racial	impulse	to	make
"	这	业主	,	和	什么	是	毫无疑问	一个	特征	种族	冲动	到	制作

['bruːt(ə)l] [spɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ['retʃɪdnəs] ,

brutal	sport	of	another's	wretchedness	,
野蛮	运动	的	另一个的	悲惨	,

"店主无疑出于某种典型的种族主义冲动，残忍地取笑他人的不幸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重返地球(Return to Earth)
第2/2页

[kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kɔːt] [maɪ] [dɪ'stræktɪd] [kəm'pænjənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

kept	**repeating**	**the**	**question**	**until**	**he**	**finally**	**caught**	**my**	**distracted**	**companion's**	**attention**	**.**
保留	重复	这	问题	直到	他	最后	捕捉	我的	愣	同伴的	注意力	.

他反复问这个问题，直到终于引起了我那心不在焉的同伴的注意。

" [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)] [θriː] [fiːt] [tɔːl] , " ['henri] [kraɪd] .

"	**He's**	**a**	**little**	**under**	**three**	**feet**	**tall**	**,**	**"**	**Henry**	**cried**	**.**
"	他是	一个	小的	在下面	三	脚	高的	,	"	亨利	哭	.

“他身高不到三英尺，”亨利喊道。

" [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][legz] .

"	**His**	**body**	**is**	**only**	**half**	**the**	**size**	**of**	**his**	**head**	**and**	**he**	**has**	**no**	**legs**	**.**
"	他的	身体	是	仅有的	一半	这	尺寸	的	他的	头	和	他	有	不	腿	.

“他的身体只有头部的一半大小，而且他没有腿。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][sɪks][ɑːmz] .

But	**he**	**has**	**six**	**arms**	**.**
但	他	有	六	武器	.

但他有六条胳膊。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː] [tuː; tə][grɑːsp] [wɪð] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)][tuː; tə][glaɪd] [wɪð] [ɪn'sted]

He	**uses**	**two**	**to**	**grasp**	**with**	**and**	**the**	**other**	**four**	**to**	**glide**	**with**	**instead**
他	用途	二	到	抓牢	和	和	这	其他	四	到	滑行	和	反而

[ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

of	**walking**	**.**
的	步行	.

他用其中两只脚抓握，用另外四只脚滑行而不是行走。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stem] [ɔː(r)] [tjuːb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːmɪnəs] .

He	**has**	**one**	**eye**	**on**	**a**	**sort**	**of**	**stem**	**or**	**tube**	**,**	**and**	**it**	**is**	**luminous**	**.**
他	有	一	眼睛	在	一个	种类	的	干	或者	管子	,	和	它	是	发光的	.

他的一只眼睛长在某种茎状或管状物上，而且会发光。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ɔːgən] [hiː; hi] [h'iəz] [wɪð] [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt]['ʌðə(r)] ['sensɪz] [wiː; wi] ['hævnt] .

He	**has**	**an**	**organ**	**he**	**hears**	**with**	**and**	**it's**	**got**	**other**	**senses**	**we**	**haven't**	**.**
他	有	一个	器官	他	听到	和	和	它是	得到	其他	感官	我们	还没有	.

他有一个用来听觉的器官，而且它还有其他我们所没有的感官。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fleʃi] ['blɒsəm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . "

It	**looks**	**like**	**a**	**sort**	**of**	**fleshy**	**blossom**	**on**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**.**	**"**
它	看起来	喜欢	一个	种类	的	肉质的	开花	在	这	顶部	的	他的	头	.	"

他头顶上看起来像长了一朵肉乎乎的花。

" ['betə(r)] [draɪv] [ɒn] , ['dɒktə(r)] , " ['edgə(r)] ['tʃʌkl] [tuː; tə]['bendə(r)] .

"	**Better**	**drive**	**on**	**,**	**Doctor**	**,**	**"**	**Edgar**	**chuckled**	**to**	**Bender**	**.**
"	更好的	驾驶	在	,	医生	,	"	埃德加	轻笑	到	本德	.

“医生，你最好继续赶路，”埃德加笑着对本德说。

" [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

"	**We**	**might**	**see**	**it**	**if**	**we**	**stick**	**around**	**here**	**.**
"	我们	可能	看	它	如果	我们	戳	大约	这里	.

“如果我们留在这里，或许就能看到了。”

" ['bendə(r)] [geɪv] ['edgə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [glɑːns] [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

"	**Bender**	**gave**	**Edgar**	**a**	**reproving**	**glance**	**but**	**started**	**the**	**motor**	**.**
"	本德	给予	埃德加	一个	责备	瞥一眼	但	开始	这	发动机	.

“本德责备地看了埃德加一眼，但还是发动了发动机。”

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [mu:vd] [ə'weɪ] , ['henri] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] .

As	the	chariot	moved	away	,	Henry	struggled	violently	.
作为	这	战车	已搬	离开	,	亨利	挣扎	暴力	.

马车驶离时，亨利拼命挣扎。

" [let] [ˌem 'i:] [aʊt] !

"	Let	me	out	!
"	让	我	出去	!

“放我出去！”

" [hi:; hi] [ʃri:k] .

"	he	shrieked	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] !

"	I	tell	you	he	is	here	!
"	我	告诉	你	他	是	这里	!

我告诉你，他就在这里！

[hi:z] ['flʌdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][dʒi:] - [reɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt] [si:] [hɪm] !

He's	flooded	himself	with	the	G	-	ray	and	you	can't	see	him	!
他是	被淹	他自己	和	这	G	-	射线	和	你	不能	看	他	!

他被G射线淹没了，你看不见他了！

- !

Usru	!

- !

Usru！

[ˌju: 'es] — —

Us	—	—
我们	—	—

我们 -

" ['ɛdgərz] [hju:dʒ][hænd] [klæmpt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Edgar's	huge	hand	clamped	down	upon	his	mouth	.
"	埃德加的	巨大的	手	夹紧	向下	之上	他的	嘴	.

埃德加的大手捂住了他的嘴。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [rɔ:d] [ə'weɪ] , ['gæðərɪŋ] [spi:d] [wɪð] ['evri] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['klʌmzi] [wi:lz] .

The	chariot	roared	away	,	gathering	speed	with	every	revolution	of	its	clumsy	wheels	.
这	战车	咆哮	离开	,	采集	速度	和	每一个	革命	的	它是	笨拙	车轮	.

战车轰鸣着驶离，笨拙的车轮每转一圈，速度就加快一分。

[ai] [rəʊz] .

I	rose	.
我	玫瑰	.

我站了起来。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [meɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] [ʃɒp] .

The	table	was	between	me	and	the	two	males	of	the	drink	shop	.
这	桌子	曾是	之间	我	和	这	二	男性	的	这	喝	店铺	.

桌子就在我和酒铺里的两个男人之间。

[bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [rɪ'vju:d] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] .

Before	disposing	of	them	,	I	reviewed	what	I	had	learned	.
前	处置	的	他们	,	我	已审核	什么	我	有	学习	.

在处理它们之前，我回顾了我所学到的东西。

['henri] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] -

Henry	had	planned	to	impart	to	his	kind	the	knowledge	of	the	anti	-
亨利	有	计划	到	传授	到	他的	种类	这	知识	的	这	反对	-

['grævəti] [fi:ld] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] - — ['ʌðə(r)]

gravity	field	and	establish	communication	between	the	earth	and	Urcanus	—	other
重力	场地	和	建立	沟通	之间	这	地球	和	-	—	其他

['plænɪts] .

planets	.
行星	.

亨利曾计划将反重力场的知识传授给他的族群，并在地球和天王星（其他行星）之间建立联系。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'fekt] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [rɪ'kʌrənt] ['ment(ə)l] [dɪ'zi:z] — [wɔ:(r)] .

That	would	infect	other	worlds	with	the	earth's	recurrent	mental	disease	—	war	.
那	会	感染	其他	世界	和	这	地球的	复发	精神的	疾病	—	战争	.

那将使其他世界也染上地球反复出现的精神疾病——战争。

[ɒn] - [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪmɪtləs] [stɔ:z] [ɒv; əv] ['met(ə)lz] [wɪtʃ] ['ə:θliŋz] [ɪ'sti:m] ['preʃəs] [ænd; ənd]

On	Urcanus	are	limitless	stores	of	metals	which	earthlings	esteem	precious	and
在	-	是	无限	商店	的	金属	哪个	地球人	尊重	宝贵的	和

['gri:dɪli] [dɪ'zaɪə(r)] .

greedily	desire	.
贪婪地	欲望	.

天神星上蕴藏着无穷无尽的金属，地球人视之为珍贵，贪婪地渴望得到它们。

- ['kænɒt] [rɪsk] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] —

Urcanians	cannot	risk	contact	with	a	race	thinking	so	far	down	in	their	emotions	—
-	不能	风险	接触	和	一个	种族	思维	所以	远的	向下	在	他们的	情绪	—

[wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

with	their	bodies	,
和	他们的	身体	,

乌尔卡尼亚人无法冒着与一个如此沉溺于情感——尤其是身体——的种族接触的风险。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] .

instead	of	their	heads	.
反而	的	他们的	头部	.

而不是它们的头。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bred] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [tu:; tə] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [sæk] [ðæt] [həʊldz]

We	have	bred	away	the	body	to	just	enough	to	support	the	sac	that	holds
我们	有	繁殖	离开	这	身体	到	只是	足够的	到	支持	这	囊	那	持有

['aʊə(r)] [breɪnz] — ['aʊə(r)] ['ri:əl] [selvz] .

our	brains	—	our	real	selves	.
我们的	大脑	—	我们的	真实的	自我	.

我们已经将身体缩小到只够支撑容纳我们大脑（也就是我们真正的自我）的囊状器官的程度。

[wɒt] [wʊd] [ði:z] [tu:] ['kri:tʃəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ə'tempt] , [ɪn'daʊd] [wɪð] - ['nɒlɪdʒ] ?

What	would	these	two	creatures	before	me	attempt	,	endowed	with	Urcanian	knowledge	?
什么	会	这些	二	生物	前	我	试图	,	捐赠	和	-	知识	?

眼前这两个拥有乌尔坎知识的生物会尝试做什么呢?

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] [wɪð] ['rɪb(ə)ld] [gli:] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [tʃɔɪs]

Now	they	were	shaking	and	gasping	with	ribald	glee	as	they	repeated	choice
现在	他们	是	摇晃	和	喘息	和	粗俗的	高兴	作为	他们	重复	选择

['bɪts] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [kən'dʌkt] .

bits	of	Henry's	conduct	.
比特	的	亨利的	执行	.

现在，他们一边颤抖着，一边喘息着，带着淫秽的快感，重复着亨利的一些精彩行为。

['pɪti] !

Pity	!
遗憾	!

遗憾!

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈvɜːst] , [bɪˈkʌm] ['wɒntən] , ['breɪnləs] [bruːˈtæləti] .

Here	**it**	**was**	**reversed**	**,**	**become**	**wanton**	**,**	**brainless**	**brutality**	**.**
这里	它	曾是	反转	,	变得	放肆	,	没脑子	残酷	.

在这里，情况却截然相反，变成了肆意妄为、毫无理智的残暴行为。

[ai] [ræpt] [əˈpɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['laʊdli] — [θriː] [taɪmz] .

I	**rapped**	**upon**	**the**	**table**	**loudly**	**—**	**three**	**times**	**.**
我	说唱	之上	这	桌子	高声	一	三	时代	.

我大声敲了敲桌子——敲了三下。

[ðə; ði] ['əːθliŋz] ['stɪfənd] ['ɪntuː]['rɪdʒɪd] , ['waɪldli] ['steərɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .

The	**earthlings**	**stiffened**	**into**	**rigid**	**,**	**wildly**	**staring**	**images**	**.**
这	地球人	僵硬	进入	死板的	,	疯狂地	凝视	图片	.

地球人僵硬地凝视着前方，目光呆滞。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['riːz(ə)n] [ðæt] ['henri] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

They	**did**	**not**	**reason**	**that**	**Henry**	**might**	**have**	**told**	**the**	**truth**	**.**
他们	做过	不是	原因	那	亨利	可能	有	讲述	这	真相	.

他们没有想到亨利可能会说真话。

[ɪˈməʊʃ(ə)n] [dɪˈskɑːdɪd] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [ɪnvˈəʊkt] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] .

Emotion	**discarded**	**the**	**obvious**	**and**	**invoked**	**the**	**occult**	**.**
情感	丢弃	这	明显的	和	调用	这	神秘学	.

情感抛弃了显而易见的事物，转而诉诸神秘主义。

[ai] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['æmpl] ['premɪsɪz] .

I	**proceeded**	**to**	**supply**	**them**	**with**	**ample**	**premises**	**.**
我	继续	到	供应	他们	和	充足	前提	.

我随后为他们提供了充足的场地。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

Here	**is**	**what**	**they**	**saw**	**.**
这里	是	什么	他们	锯	.

以下是他们所看到的景象。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [steɪl] ['jeləʊ] ['lɪkwɪd] , [reɪzd] [ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ][maɪ] ['grɑːspɪŋ] [hændz] ,

The	**glass**	**of**	**stale**	**yellow**	**liquid**	**,**	**raised**	**of**	**course**	**by**	**my**	**grasping**	**hands**	**,**
这	玻璃	的	陈旧	黄色的	液体	,	提高	的	课程	经过	我的	抓握	双手	,

那杯陈旧的黄色液体，当然是由我伸手举起的。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ɒv; əv][ɪtˈself] .

to	**them**	**seemed**	**to**	**rise**	**of**	**itself**	**.**
到	他们	似乎	到	上升	的	本身	.

在他们看来，它似乎是自行升起的。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [hæŋ] [səˈspendɪd] [ɪn][eə(r)] .

They	**saw**	**it**	**hang**	**suspended**	**in**	**air**	**.**
他们	锯	它	悬挂	暂停	在	空气	.

他们看到它悬在空中。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [klʌŋ] [təˈgeðə(r)] , ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['məʊnɪŋ] [saʊndz] ,

Then	**,**	**while**	**they**	**clung**	**together**	**,**	**uttering**	**little**	**moaning**	**sounds**	**,**
然后	,	尽管	他们	紧紧抓住	一起	,	发出声音	小的	呻吟	声音	,

然后，他们紧紧地抱在一起，发出细小的呻吟声，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['sləʊli] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz][ai] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['ɔːrə]

it	**seemed**	**slowly**	**to**	**fade**	**into**	**nothingness**	**as**	**I**	**brought**	**it**	**within**	**the**	**aura**
它	似乎	缓慢地	到	褪色	进入	虚无	作为	我	带来	它	之内	这	灵气

[ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l][dʒiː] - [reɪ] .

of	**my**	**personal**	**G**	**-**	**ray**	**.**
的	我的	个人的	G	-	射线	.

当我把它带入我的个人 G 射线光环中时，它似乎慢慢地消失于虚无之中。

[ai] [tɜːnd] [maɪ][əˈtɒmɪk][dɪsˈɪntɪgreɪtə(r)][əˈpɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [set][æt; ət] [sləʊ] [spiːd] .

I	turned	my	atomic	disintegrator	upon	the	table	,	set	at	slow	speed	.
我	转向	我的	原子	粉碎机	之上	这	桌子	,	放	在	慢的	速度	.

我把原子分解器放在桌子上，调到慢速运转。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['strʌktʃə(r)] ['krʌmb(ə)l][bɪt][baɪ][bɪt][tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd][greɪn][baɪ][greɪn] ,

They	saw	the	flimsy	structure	crumble	bit	by	bit	to	dust	,	and	grain	by	grain	,
他们	锯	这	脆弱的	结构	崩溃	少量	经过	少量	到	灰尘	,	和	粮食	经过	粮食	,

他们眼睁睁地看着那脆弱的建筑一点一点地、一粒一粒地化为尘埃。

[ðə; ði] [dʌst] [dɪˈzɒlv] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

the	dust	dissolve	into	nothingness	.
这	灰尘	溶解	进入	虚无	.

尘埃消散于虚无。

[ai] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] [ænd; ənd] ['frʌntɪd] [ðem; ðəm] ,

I	turned	off	the	G	-	ray	and	fronted	them	,
我	转向	离开	这	G	-	射线	和	正面	他们	,

我关掉G射线，面对着他们。

['θrʌstɪŋ] [aʊt][maɪ] [aɪ] - [tjuːb][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪts][məʊst] ['luːmɪnəs] .

thrusting	out	my	eye	-	tube	and	making	it	its	most	luminous	.
推进	出去	我的	眼睛	-	管子	和	制作	它	它是	最多	发光的	.

伸出我的眼管，让它发出最明亮的光芒。

[ðæt] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [weɪtərz] [ˌveɪzəʊˈməʊtə(r)] ['prəʊsesɪz] .

That	released	the	waiter's	vasomotor	processes	.
那	发布	这	服务员的	血管舒缩	流程	.

这释放了服务员的血管舒缩过程。

[hiː; hi][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [prəˈpraɪɪtərz] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðem; ðəm] .

He	tore	at	the	proprietor's	clutching	hands	,	striving	to	loosen	them	.
他	撕裂	在	这	业主	紧握	双手	,	努力	到	松开	他们	.

他拼命挣脱店主紧紧抓住他的手，试图将其拉开。

" [maɪ][gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

" [hiː; hi] ['bæbəld] .

"	he	babbled	.
"	他	胡言乱语	.

他语无伦次地说。

" [wɒt] [ðæt] [gai] [hæd; həd] — [ɪts] ['kætʃɪŋ] !

"	What	that	guy	had	—	it's	catching	!
"	什么	那	盖伊	有	—	它是	捕捉	!

“那家伙得的病——会传染！”

[ai] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] !

I	see	what	he	said	he	saw	!
我	看	什么	他	说	他	锯	!

我看到了他所说的他所看到的!

" [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [haʊl] , [hiː; hi] [rentʃ] [luːs] [ðə; ði] [prəˈpraɪɪtərz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [went]

"	With	a	piercing	howl	,	he	wrenched	loose	the	proprietor's	fingers	and	went
"	和	一个	冲孔	嗥	,	他	扭动	松动的	这	业主	手指	和	去

[əˈweɪ] [ɪn] [lɒŋ] ,

away	in	long	,
离开	在	长的	,

他发出一声凄厉的嚎叫，挣脱了店主的手指，然后长长地走了。

[haɪ] , ['baʊndɪŋ] [liːps] .
high , bounding leaps .
高的 , 边界 跳跃 .

高高跃起，腾空而起。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [sægd] ['sləʊli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['grævə(l)] , [ə; eɪ] [luːs] , ['blʌbərɪŋ] [hiːp] .
The proprietor sagged slowly down upon the gravel , a loose , blubbering heap .
这 业主 下垂 缓慢地 向下 之上 这 碎石 , 一个 松动的 , 呜咽 堆 .

店主缓缓瘫倒在碎石地上，像一堆松散的、呜咽的残骸。

[aɪ] [ɪ'feɪst] [maɪ'self][frɒm; frəm]['hjuːmən] [saɪt] [wɪð] [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] [ænd; ənd] [tjuːnd] [ðə; ði] [ə'restə(r)]
I effaced myself from human sight with the G - ray and tuned the arrester
我 抹去 我 从 人类 视线 和 这 G - 射线 和 调谐 这 逮捕器
[reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [kən'trəʊl][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃæriət] .
ray of the distance control upon the chariot .
射线 的 这 距离 控制 之上 这 战车 .

我用G射线让自己从人类的视线中消失，并将距离控制装置的阻拦射线调整到战车上。

[ðæt] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
That stopped it .
那 停止 它 .

这样就阻止了它。

[ə; eɪ] ['hevɪə] [tʃɑːdʒ] ['rendəd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['helpləs] .
A heavier charge rendered its occupants helpless .
一个 较重 收费 渲染 它是 居住者 无助 .

更重的载荷使车内人员无力反抗。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][dræg][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] [maɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'ɜːʃə]
Even against the drag of earth's heavy atmosphere my sturdy little individual inertia
甚至 反对 这 拖 的 地球的 重的 气氛 我的 结实的 小的 个人 惯性
[ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n]['kɒmpenseɪtə(r)] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
and friction compensator enabled me to reach the machine in a twinkling .
和 摩擦 补偿器 已启用 我 到 抵达 这 机器 在 一个 闪烁 .

即使克服地球厚重大气层的阻力，我那坚固的小型个人惯性和摩擦补偿器也能让我瞬间到达机器那里。

['henri] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Henry was happy to go back with me to the ship .
亨利 曾是 快乐的 到 去 后退 和 我 到 这 船 .

亨利很高兴能和我一起回到船上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pʌl'seɪtɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He was pulsating with horror at the thought of incarceration among the
他 曾是 脉动 和 恐怖 在 这 想法 的 监禁 之中 这
[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .

一想到要被关进精神病院，他就感到无比恐惧。

[hiː; hi] [siːð] [wɪð] [dɪs'gʌst][æt; ət][ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
He seethed with disgust at the stupidity of his kind .
他 沸腾 和 厌恶 在 这 愚蠢 的 他的 种类 .

他对自己同类的愚蠢感到无比厌恶。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['premɪsɪz] [hiː; hi] [di'djuːst] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð]
From these emotional premises he deduced a compelling desire to return with
从 这些 情绪 前提 他 推断 一个 引人注目的 欲望 到 返回 和
[ˌem 'iː][tuː; tə] - [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] .
me to Urcanus where he is understood and honored .
我 到 - 在哪里 他 是 理解 和 荣幸 .

从这些情感前提中，他推断出自己强烈渴望与我一起回到乌尔卡努斯，在那里他能得到理解和尊重。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪm] [bɪ'niːθ] [maɪ] [lə'bɒrətri] ['wɪndəʊ] .

"	He	was	dead	when	I	found	him	beneath	my	laboratory	window	.
"	他	曾是	死的	什么时候	我	成立	他	下面	我的	实验室	窗户	.

“我发现他时，他已经死在实验室窗户下面了。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

"	He	will	be	happy	.
"	他	将要	是	快乐的	.

他会很高兴的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'niːθ] [maɪ]

He	was	dead	when	I	found	him	in	the	wreckage	of	his	ship	beneath	my
他	曾是	死的	什么时候	我	成立	他	在	这	残骸	的	他的	船	下面	我的

[lə'bɒrətri] ['wɪndəʊ] .

laboratory	window	.
实验室	窗户	.

当我发现他时，他已经死了，他躺在我实验室窗户下的船骸里。

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [skɪl] .

He	is	alive	because	of	our	skill	.
他	是	活	因为	的	我们的	技能	.

他能活下来全靠我们的技术。

[ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ] ['saɪəns] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [laɪf][ɪn][hɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Earth	has	no	science	able	to	maintain	life	in	him	a	month	.
地球	有	不	科学	有能力的	到	维持	生活	在	他	一个	月	.

地球上没有任何科学技术能够维持他一个月的生命。

[ɒn] - [wiː; wi][kæn; kən] [əb'zɜːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

On	Urcanus	we	can	observe	him	for	centuries	,
在	-	我们	能	观察	他	为了	几个世纪	,

在乌尔卡诺斯山上，我们可以观察他几个世纪之久。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][wiː; wi][step] [hɪm] [ʌp] [steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ]

studying	the	psychology	of	development	as	we	step	him	up	stage	by	stage
学习	这	心理学	的	发展	作为	我们	步	他	向上	阶段	经过	阶段

[tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [əʊn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

toward	our	own	perfection	of	mental	and	physical	organization	.
朝向	我们的	自己的	完美	的	精神的	和	身体的	组织	.

研究发展心理学，就像我们一步步引导他走向身心组织的完美境界一样。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ˌjuːθə'neɪziə] .

When	he	is	useful	to	us	no	longer	,	there	remains	euthanasia	.
什么时候	他	是	有用	到	我们	不	更长	,	那里	遗迹	安乐死	.

当他对我们不再有用时，还有安乐死这个选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神